

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

# Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

# Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 26.

26. kos.

LUBIANA, 31 marzo 1943-XXI E. F.

V LJUBLJANI dne 31. marca 1943-XXI, E. F.

## CONTENUTO:

## LEGGI E DECRETI DEL REGNO D'ITALIA

79. Legge 14 dicembre 1942-XXI, n. 1828. — Approvazione degli Atti stipulati in Berlino, fra l'Italia, la Germania, la Bulgaria, la Croazia e l'Ungheria, il 22 luglio 1942, sulla sistemazione patrimoniale dell'ex-Stato jugoslavo e su talune altre questioni finanziarie con essa collegate.

## VSEBINA:

## ZAKONI IN UKAZI KRALJEVINE ITALIJE

79. Zakon z dne 14. decembra 1942-XXI št. 1828. — Odbritev dogovorov, sklenjenih dne 22. julija 1942 v Berlinu med Italijo, Nemčijo, Bolgarsko, Hrvaško in Madžarsko, o likvidaciji imovine bivše jugoslovanske države in o nekaterih drugih, s tem spojenih finančnih vprašanjih.

*Testo ufficiale**Neuradni prevod*

## Leggi e decreti del Regno d'Italia

## Zakoni in ukazi kraljevine Italije

79.

LEGGE 14 dicembre 1942-XXI, n. 1828.

Approvazione degli Atti stipulati in Berlino, fra l'Italia, la Germania, la Bulgaria, la Croazia e l'Ungheria, il 22 luglio 1942, sulla sistemazione patrimoniale dell'ex Stato jugoslavo e su talune altre questioni finanziarie con essa collegate

VITTORIO EMANUELE III  
per grazia di Dio e per volontà della Nazione  
Re d'Italia e di Albania  
Imperatore d'Etiopia

Il Senato e la Camera dei Fasci e delle Corporazioni, a mezzo delle loro Commissioni legislative, hanno approvato.

Noi abbiamo sanzionato e promulghiamo quanto segue:

## Art. 1

Piena ed intera esecuzione è data ai seguenti Atti stipulati in Berlino, fra l'Italia, la Germania, la Bulgaria, la Croazia e l'Ungheria, il 22 luglio 1942:

- Accordo con Protocollo di firma, sulla sistemazione patrimoniale dell'ex-Stato jugoslavo e su talune altre questioni finanziarie con essa collegate;
- Protocollo concernente la liquidazione della Banca nazionale jugoslava;
- Protocollo concernente la sistemazione degli impegni e dei crediti della ex Banca nazionale jugoslava derivanti dai rapporti di compensazione con gli Stati acquirenti;

ZAKON z dne 14. decembra 1942-XXI št. 1828.

Odbritev dogovorov, sklenjenih dne 22. julija 1942 v Berlinu med Italijo, Nemčijo, Bolgarsko, Hrvaško in Madžarsko, o likvidaciji imovine bivše jugoslovanske države in o nekaterih drugih, s tem spojenih finančnih vprašanjih

VIKTOR EMANUEL III.,  
po milosti božji in narodni volji  
Kralj Italije in Albanije,  
Cesar Abesinije

Senat ter fašistična in korporacijska zbornica sta po svojih zakonodajnih odborih odobrila,

Mi pa smo potrdili in objavljamo sledeče:

## Člen 1.

Popolna in celostna izvršnost se priznava naslednjim dogovorom, sklenjenim dne 22. julija 1942 v Berlinu med Italijo, Nemčijo, Bolgarsko, Hrvaško in Madžarsko:

- sporazum s podpisnim zapisnikom o likvidaciji imovine bivše jugoslovanske države in o nekaterih drugih, s tem spojenih finančnih vprašanjih;
- zapisnik o likvidaciji Narodne banke kraljevine Jugoslavije;
- zapisnik o likvidaciji obveznosti in terjatev bivše Narodne banke kraljevine Jugoslavije iz kompenzacijskega razmerja z državami pridobiteljicami;

d) Protocollo concernente l'organizzazione dell'Ufficio di compensazione giusta l'articolo 6, comma 3, dell'Accordo per la sistemazione patrimoniale dell'ex Stato jugoslavo.

#### Art. 2

Con decreti Reali su proposta del Ministro per le finanze, d'intesa con gli altri Ministri interessati, saranno emanate le norme di esecuzione degli atti anzidetti.

#### Art. 3

La presente legge entra in vigore nei modi di cui all'articolo 21 dell'Accordo sulla sistemazione patrimoniale dell'ex-Stato jugoslavo e su talune altre questioni finanziarie con essa collegate.

Ordiniamo che la presente, munita del sigillo dello Stato, sia inserita nella Raccolta ufficiale delle leggi e dei decreti del Regno d'Italia, mandando a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge dello Stato.

Data a Roma, addì 14 dicembre 1942-XXI.

VITTORIO EMANUELE  
MUSSOLINI — CIANO — DI REVEL —  
HOST VENTURI — RICCI

Visto, il Guardasigilli: GRANDI.

La presente legge è stata pubblicata nella Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia n. 55 dell'8 marzo 1943-XXI.

### ACCORDO SULLA SISTEMAZIONE PATRIMONIALE DELL'EX-STATO JUGOSLAVO E SU TALUNE ALTRE QUESTIONI FINANZIARIE CON ESSA COLLEGATE

Considerando che il Regno di Jugoslavia ha cessato di esistere,

il Governo Germanico, rappresentato dal Ministro Plenipotenziario dott. Wilhelm Fabricius,

il Governo Italiano, rappresentato dal Ministro Plenipotenziario marchese Pasquale Diana (anche per conto dell'Albania),

il Governo Bulgaro, rappresentato dal Ministro Plenipotenziario Konstantin Watschoff,

il Governo Croato, rappresentato dal Ministro Plenipotenziario dott. Milorad Strazniaky,

ed il Governo Ungherese, rappresentato dal Capo-Sezione ministeriale dott. Paul Sebestyen, hanno concluso il seguente Accordo sulla sistemazione patrimoniale dell'ex-Stato jugoslavo e su talune altre questioni finanziarie con essa collegate.

#### Disposizioni preliminari

«Stati acquirenti» nel senso di questo Accordo sono la Germania, l'Italia (insieme con l'Albania ed il Montenegro), l'Ungheria, la Bulgaria, la Croazia, e la Serbia, quest'ultima rappresentata dal Governo Germanico.

Per «ex-Stato jugoslavo» agli effetti del presente Accordo s'intende l'ex-Regno di Jugoslavia.

#### PARTE PRIMA

#### Patrimonio dello Stato

#### Art. 1

Le proprietà dell'ex-Stato jugoslavo e dei suoi Banati (ivi compresi le loro aziende, istituti e fondi con o

d) zapisnik o ustroju pobotnega urada po 3. odstavku člena 6. sporazuma o likvidaciji imovine bivše jugoslovanske države.

#### Člen 2.

Izvršilni predpisi k omenjenim dogovorom se izdajo na predlog ministra za finance sporazumno z drugimi prizadetimi ministri s kraljevimi uredbami.

#### Člen 3.

Ta zakon dobi veljavo na način iz člena 21. sporazuma o likvidaciji imovine bivše jugoslovanske države in o nekaterih drugih, s tem spojenih finančnih vprašanjih.

Odrejamo, da se ta zakon, opremljen z državnim pečatom, uvrsti v Uradno zbirko zakonov in uredb kraljevine Italije, in ukazujemo vsakomur, da se po njem ravna in skrbi za njegovo izvrševanje kot državnega zakona.

Dano v Rimu dne 14. decembra 1942-XXI.

VIKTOR EMANUEL  
MUSSOLINI — CIANO — DI REVEL —  
HOST VENTURI — RICCI

Videl varuh pečata: GRANDI.

Ta zakon je bil objavljen v uradnem listu «Gazzetta Ufficiale del Regno d'Italia» št. 55 z dne 8. marca 1943-XXI.

### SPORAZUM O LIKVIDACIJI IMOVINE BIVŠE JUGOSLOVANSKE DRŽAVE IN O NEKATERIH DRUGIH, S TEM SPOJENIH FINANČNIH VPRAŠANJIH

Upoštevajoč, da je kraljevina Jugoslavija nehala obstajati, so sklenile

nemška vlada po opolnomočenem ministru dr. Viljemu Fabriciusu,

italijanska vlada po opolnomočenem ministru markiju Pasqualu Diana (tudi za Albanijo),

bolgarska vlada po opolnomočenem ministru Konstantinu Watschoffu,

hrvatska vlada po opolnomočenem ministru dr. Miloradu Stražnickem in

madžarska vlada po ministrskem sekcijem načelniku dr. Pavlu Sebestyenu

naslednji sporazum o likvidaciji imovine bivše jugoslovanske države in o nekaterih drugih, s tem spojenih finančnih vprašanjih.

#### Predhodne določbe

«Države pridobiteljice» po tem sporazumu so Nemčija, Italija (z Albanijo in Črno goro), Madžarska, Bolgarska, Hrvatska in Srbija, slednja zastopana po nemški vladi.

Z «bivšo jugoslovansko državo» po tem sporazumu se razume bivša kraljevina Jugoslavija.

#### PRVI DEL

#### Imovina države

#### Člen 1.

Imovina bivše jugoslovanske države in njenih banatin (vštevši njih podjetja, zavode in sklade, bodisi prav-

senza personalità giuridica propria ed i fondi pubblici da essi amministrati) che al 15 aprile 1941 si trovavano nel territorio passato definitivamente ad uno Stato acquirente, sono diventate proprietà di detto Stato con effetto retroattivo dalla data predetta.

Per i beni immobili di un Banato, che siano stati frazionati in conseguenza della delimitazione dei confini, si procederà ad una sistemazione fra gli Stati acquirenti interessati secondo principi di equità.

#### Art. 2

Le partecipazioni azionarie come pure le altre partecipazioni di carattere patrimoniale dell'ex-Stato jugoslavo e dei suoi Banati (ivi compresi le loro aziende, istituti e fondi con o senza personalità giuridica propria e i fondi pubblici da essi amministrati) ad imprese, i cui stabilimenti si trovavano, al 15 aprile 1941, esclusivamente nel territorio di uno degli Stati acquirenti, spettano a tale Stato acquirente con effetto retroattivo dalla data predetta.

Se gli stabilimenti si trovavano nei territori di più Stati acquirenti, la ripartizione tra gli Stati stessi dovrà essere effettuata secondo equità.

#### Art. 3

I crediti per imposte, dazi ed altri pubblici tributi dell'ex-Stato jugoslavo e dei Banati, sorti anteriormente al 15 aprile 1941, vengono considerati, con effetto retroattivo dal 15 aprile 1941, quali crediti dello Stato acquirente nel cui territorio erano stati messi od erano da mettersi a ruolo presso i già competenti uffici.

Se le circoscrizioni degli uffici già competenti sono state frazionate dalla delimitazione dei confini, la ripartizione dei crediti, contemplati al comma 1, a favore degli Stati acquirenti interessati, sarà fatta ammettendo l'esistenza, secondo il diritto anteriormente in vigore, di un ufficio competente per quella parte della circoscrizione preesistente che è stata staccata dal nuovo confine.

Le ipoteche iscritte a garanzia di detti crediti spettano allo Stato acquirente nel cui territorio si trova l'immobile ipotecato. Lo Stato acquirente potrà far valere tali ipoteche fino all'ammontare per il quale gli obblighi effettivi del contribuente erano stati messi od erano da mettersi a ruolo alla data del 15 aprile 1941 sul territorio di detto Stato.

#### Art. 4

Gli altri crediti e diritti dell'ex Stato jugoslavo e dei Banati (ivi compresi le loro aziende, istituti e fondi con o senza personalità giuridica propria e i fondi pubblici da essi amministrati) sorti prima del 15 aprile 1941:

a) che sono garantiti da ipoteca su beni che si trovano nel territorio di uno Stato acquirente;

b) che non sono garantiti da ipoteca su detti beni e che sussistono verso persone fisiche o giuridiche, che al 15 aprile 1941 avevano il loro domicilio o la loro sede con tutti i loro stabilimenti nel territorio di uno Stato acquirente; saranno considerati crediti e diritti di questo Stato con effetto retroattivo dalla data suddetta.

Per i crediti e diritti, di cui è cambiato il debitore dopo il 15 aprile 1941, è determinante il domicilio o la sede che aveva il debitore in detto giorno.

ne osee ali ne, in po njih upravljane javne sklade), ki je bila na dan 15. aprila 1941 na ozemlju, katero je dokončno pripadlo kakj državi pridobiteljici, preide v last te države z vzvratnim učinkom od tega dne.

Banovinske nepremičnine, ki so se razkosale z določitvijo mej, se pravično razdelijo med prizadete države pridobiteljice.

#### Člen 2.

Delniške udeležbe kakor tudi udeležbe imovinskega značaja bivše jugoslovanske države in njenih banovin (vštevši njih podjetja, njih zavode in sklade, bodisi pravne osebe ali ne, in po njih upravljane javne sklade) pri podjetjih, katerih naprave so bile na dan 15. aprila 1941 izključno le na ozemlju ene izmed držav pridobiteljic, grede tej državi pridobiteljici z vzvratnim učinkom od omenjenega dne.

Če so bile naprave na ozemlju več držav pridobiteljic, se pravično porazdelijo med te države.

#### Člen 3.

Terjatve bivše jugoslovanske države in banovin za davke, carine in druge javne davščine, nastale pred 15. aprilom 1941, se štejejo z vzvratnim učinkom od 15. aprila 1941 za terjatve tiste države pridobiteljice, na katere ozemlju so bili predpisani ali jih je bilo predpisati pri tedaj pristojnih uradih.

Če se je območje tedaj pristojnih uradov z določitvijo mej razkosalo, se terjatve iz prvega odstavka razdelijo med države pridobiteljice kakor da bi posloval po prej veljajočem pravu urad, pristojen za tisti del prejšnjega območja, ki je bil z novo mejo odcepljen.

Hipoteke, vknjižene za zavarovanje teh terjatev, grede tisti državi pridobiteljici, na katere ozemlju je obremenjena nepremičnina. Država pridobiteljica more uveljavljati take hipoteke do zneska dejanskih obveznosti davčnega zavezanca, ki so bile predpisane ali jih je bilo predpisati na ozemlju te države na dan 15. aprila 1941.

#### Člen 4.

Druge terjatve in pravice bivše jugoslovanske države in banovin (vštevši njih podjetja, zavode in sklade, bodisi pravne osebe ali ne, in po njih upravljane javne sklade), nastale pred 15. aprilom 1941:

a) ki so zastavnopravno zavarovane na nepremičninah, ležečih na ozemlju kake države pridobiteljice,

b) ki niso zastavnopravno zavarovane na teh nepremičninah, pa obstoje nasproti fizičnim ali pravnim osebam, ki so imele na dan 15. aprila 1941 svoje domovališče ali svoj sedež z vsemi svojimi napravami na ozemlju kake države pridobiteljice, se štejejo za terjatve in pravice te države z vzvratnim učinkom od navedenega dne.

Glede terjatev in pravic, pri katerih se je menjal obveznik po 15. aprilu 1941, je odločilno domovališče ali sedež, ki ga je imel obveznik na ta dan.

Per i crediti e diritti verso persone, che hanno aziende nel territorio di diversi Stati acquirenti, sarà stabilito dagli Stati acquirenti interessati secondo equità se e in quale misura tali crediti e diritti debbano essere considerati crediti e diritti di uno o di altri Stati acquirenti.

PARTE SECONDA

Obbligazioni dello Stato

A) Debiti finanziari

Art. 5

Ogni Stato acquirente si assume di concorrere con un contributo alla tacitazione delle persone contemplate in questo Accordo che siano proprietarie di titoli del debito pubblico interno od estero dell'ex-Stato jugoslavo o abbiano dei crediti non rappresentati da titoli verso il medesimo Stato. A tale scopo ogni Stato acquirente viene addebitato per una quota del debito interno ed estero dell'ex-Stato jugoslavo, ma solo in quanto titoli o crediti non rappresentati da titoli erano, alla data del 15 aprile 1941, di proprietà di persone contemplate in questo Accordo.

«Persone contemplate in questo Accordo» sono le persone fisiche o giuridiche che al 1º dicembre 1941 avevano il loro domicilio o la loro sede nel territorio ex-jugoslavo attribuito ad uno degli Stati acquirenti oppure in uno di questi stessi Stati.

Nel debito estero sono da comprendersi anche i debiti derivanti da particolari forniture che non saranno contemplate nella sistemazione dei conti di compensazione con i singoli Stati acquirenti.

Le quote degli Stati acquirenti importano:

per la Germania . . . . .	5%
per l'Italia (insieme con l'Albania ed il Montenegro) . . . . .	8%
per l'Ungheria . . . . .	8%
per la Bulgaria . . . . .	8%
per la Croazia . . . . .	42%
per la Serbia (di cui 4% per il Banato) . . . . .	29%

Per stabilire l'importo totale del debito da prendere come base, i debiti costituiti da titoli saranno ragguagliati secondo un tipo unico e i debiti non costituiti da titoli vi saranno aggiunti al loro valore nominale. L'importo totale dei debiti sarà fissato in dinari. I debiti espressi in valute diverse dal dinaro saranno convertiti ai cambi seguenti:

1 RM. . . . .	=	20,—	Dinari
1 Lira . . . . .	=	2,63	„
1 Pengö . . . . .	=	12,18	„
1 Lewa . . . . .	=	0,61	„
1 Kuna . . . . .	=	1,—	„
1 fr. fr. . . . .	=	1,—	„
1 K (antica kc) . . . . .	=	1,72	„
1 Belga . . . . .	=	8,—	„
1 fr. alb. . . . .	=	16,44	„
1 Doll. . . . .	=	50,—	„
1 Lst. . . . .	=	198,—	„
1 Cor. a. u. . . . .	=	0,25	„
1 fr. sv. . . . .	=	11,59	„

Glede terjatev in pravic nasproti osebam, ki imajo podjetja na ozemlju več držav pridobiteljic, določijo prizadete države pridobiteljice pravično, ali in v katerem obsegu naj se take terjatve in pravice štejejo za terjatve in pravice te ali ostalih držav pridobiteljic.

DRUGI DEL

Obveznosti države

A. Finančni dolgovi

Člen 5.

Vse države pridobiteljice se zavezujejo prispevati svoj delež za poplačilo oseb po tem sporazumu, ki so lastniki obveznic notranjega ali zunanega javnega posojila bivše jugoslovanske države ali imetniki terjatev brez državno izdanih obveznic nasproti tej državi. V ta namen se vsaka država pridobiteljica obremeni z deležem notranjega in zunanega dolga bivše jugoslovanske države, toda samo kolikor so bile obveznice ali terjatve brez državno izdanih obveznic na dan 15. aprila 1941 last oseb po tem sporazumu.

«Osebe po tem sporazumu» so tiste fizične ali pravne osebe, ki so imele na dan 1. decembra 1941 svoje domovališče ali svoj sedež na bivšem jugoslovanskem ozemlju, pripadlem kaki državi pridobiteljici ali pa v kateri teh držav.

Med zunanji dolg se štejejo tudi dolgovi iz posebnih dobav, ne upoštevanih pri kompenzacijskem obračunu s posameznimi državami pridobiteljicami.

Deleži držav pridobiteljic so:

Nemčije . . . . .	5%
Italije (z Albanijo in Črno goro) . . . . .	8%
Madžarske . . . . .	8%
Bolgarske . . . . .	8%
Hrvatske . . . . .	42%
Srbije (od tega 4% za Banat) . . . . .	29%

Da se določi celokupni znesek dolga, ki naj se vzame za podstavo, se priravnajo dolgovi po obveznicah na en sam tip in se dolgovi brez državno izdanih obveznic prištejejo v svoji imenski vrednosti. Celokupni znesek dolgov se izrazi v dinarjih. Dolgovi v drugih valutah nego dinarjih se prevedejo po naslednjih tečajih:

1 RM . . . . .	=	20.—	dinarjev
1 lira . . . . .	=	2,63	„
1 pengö . . . . .	=	12,18	„
1 lev . . . . .	=	0,61	„
1 kuna . . . . .	=	1.—	„
1 fr. fr. . . . .	=	1.—	„
1 K (prej Kč) . . . . .	=	1,72	„
1 belga . . . . .	=	8.—	„
1 alb. fr. . . . .	=	16,44	„
1 dolar . . . . .	=	50.—	„
1 Lst. . . . .	=	198.—	„
1 avstr. K . . . . .	=	0,25	„
1 šv. fr. . . . .	=	11,59	„

I debiti interni dell'ex-Stato jugoslavo compresi nel regolamento dei debiti secondo il comma 1 di questo articolo sono elencati nell'allegato n. 1.

L'allegato n. 2 comprende i debiti esteri dell'ex-Stato jugoslavo che, in quanto sussistano le condizioni del comma 1 di questo articolo, concorrono al regolamento dei debiti.

Nell'allegato n. 3 sono indicati i coefficienti di ragguaglio applicabili secondo il comma 5 di questo articolo per la conversione in un tipo unico dei debiti rappresentati da titoli.

#### Art. 6

Ogni Stato acquirente regolerà la sua quota del debito statale ex-jugoslavo in prima linea mediante i titoli jugoslavi ed i debiti non rappresentati da titoli che, al 15 aprile 1941, si trovavano nel territorio di uno degli Stati acquirenti ed erano di proprietà di persone contemplate in questo Accordo (articolo 5, comma 2) nella maniera seguente:

Ogni Stato acquirente provvederà immediatamente, o comunque al più tardi entro quattro mesi dalla firma del presente Accordo, a ritirare dalla circolazione nel suo territorio i titoli jugoslavi, sostituendoli con titoli propri.

Dei titoli così cambiati, nonché dei debiti assunti non rappresentati da titoli, sarà fatta comunicazione ad un Ufficio di compensazione a Belgrado, alle dipendenze dell'Amministrazione germanica, al quale dovranno essere rimessi i relativi titoli e documenti di debito. Ogni Stato acquirente può inviare a questo Ufficio un suo delegato. Le spese di questo delegato sono a carico del rispettivo Stato.

Inoltre saranno utilizzati per il pareggio della quota anche i titoli di Stato e debiti statali non rappresentati da titoli che saranno assegnati ad uno Stato acquirente, ai suoi sudditi ed istituzioni in seguito alle varie sistemazioni finanziarie (ad es. le riserve degli istituti privati di assicurazione, ecc.). Nel caso in cui nel quadro di siffatte sistemazioni sarà assegnata ad uno Stato acquirente, ai suoi sudditi ed istituzioni, una quota di credito su debiti non rappresentati da titoli, anche questa quota sarà utilizzata a scarico della quota dello Stato acquirente.

I titoli consegnati devono essere muniti di tutte le cedole scadute dopo il 15 aprile 1941. Le cedole mancanti saranno dedotte al loro valore nominale dal valore dei rispettivi titoli. Gli interessi maturati fino al 15 aprile 1941 sui debiti non rappresentati da titoli e non ancora pagati vengono pure assunti dagli Stati acquirenti. Se uno Stato ha pagato interessi su titoli dopo il 15 aprile 1941, i relativi importi dovranno essere computati sulla sua quota di debito.

La rimessa dei titoli all'Ufficio predetto dovrà avvenire senza spesa. I titoli dovranno essere ordinati per emissioni e numeri ed accompagnati da un elenco numerico. I debiti non rappresentati da titoli assegnati ad uno Stato acquirente saranno registrati presso l'Ufficio di compensazione (art. 6, comma 3) separatamente per ogni Stato acquirente con i relativi interessi scaduti fino al 15 aprile 1941.

Restano esclusi dalla rimessa e dal computo sul debito i titoli già ammortizzati con procedimento normale.

Notranji dolgovi bivše jugoslovanske države, vključeni v ureditev dolgov po prvem odstavku tega člena, so naštetni v prilogi št. 1.

Priloga št. 2 obsega zunanje dolgove bivše jugoslovanske države, ki se vključijo v ureditev dolgov, kolikor so podani pogoji iz prvega odstavka tega člena.

V prilogi št. 3 so navedeni količniki za preračun, ki se uporabijo po petem odstavku tega člena za prevedbo dolgov po obveznicah na en sam tip.

#### Člen 6.

Vsaka država pridobiteljica poravna svoj delež bivšega jugoslovanskega državnega dolga predvsem z jugoslovanskimi obveznicami in z dolгови brez državno izdanih obveznic, ki so bili na dan 15. aprila 1941 na ozemlju kake države pridobiteljice in bili last oseb po tem sporazumu (člen 5., drugi odstavek), takole:

Vsaka država pridobiteljica odtegne takoj, vsekakor pa najkasneje v štirih mesecih po podpisu tega sporazuma, iz obteka na svojem ozemlju jugoslovanske obveznice in jih nadomesti s svojimi.

O tako zamenjanih obveznicah kakor tudi za prevzete dolgove brez državno izdanih obveznic je obveščati pobotni urad v Beogradu, ki je pod nemško upravo in ki se mu morajo izročiti zadevne obveznice in zadolžnice. Vsaka država pridobiteljica lahko odredi v ta urad svojega odposlanca. Stroški za tega odposlanca obremenjajo zadevno državo.

Poleg tega se uporabijo za poravnavo deleža tudi državne obveznice in državni dolгови brez državno izdanih obveznic, ki se odkazujejo kaki državi pridobiteljici, njenim podanikom in ustanovam v zvezi z različnimi finančnimi odredbami (n. pr. rezerve zasebnih zavarovalnih zavodov ipd.). Če bi se v mejah takih odredb odkazal kaki državi pridobiteljici, njenim podanikom ali ustanovam delež terjatev glede dolgov brez državno izdanih obveznic, se uporabi tudi ta delež v razbremenitev deleža države pridobiteljice.

Izročene obveznice morajo imeti vse kupone, ki so dospeli po 15. aprilu 1941. Manjkajoči kuponi se odbijejo po svoji imenski vrednosti od vrednosti zadevnih obveznic. Do 15. aprila dospelosti obresti od dolgov brez državno izdanih obveznic, ki se še niso izplačale, prevzamejo tudi države pridobiteljice. Če je plačala kaka država obresti na obveznice po 15. aprilu 1941, se morajo zadevni zneski zaračunati na delež dolga.

Obveznice se morajo izročiti imenovanemu uradu brezplačno. Obveznice morajo biti razvrščene po izdajah in številkah in jim je priložiti seznam po številkah. Dolгови brez državno izdanih obveznic, ki so odkazani kaki državi pridobiteljici, se vpišejo pri pobotnem uradu (člen 6., tretji odstavek) za vsako državo pridobiteljico posebej z obrestmi, dospelimi do 15. aprila 1941.

Od izročitve in obračuna na dolg so izključene po rednem postopku že amortizirane obveznice.

## Art. 7

Gli organi competenti nel territorio di uno Stato acquirente autorizzeranno il trasferimento dei titoli jugoslavi che si trovano nel loro territorio ed appartengono a persone contemplate in questo Accordo (art. 5, comma 2) residenti nel territorio di un altro Stato acquirente.

## Art. 8

Le garanzie reali per debiti finanziari su beni patrimoniali che sono stati assegnati ad uno degli Stati acquirenti, si estinguono.

## Art. 9

Qualora il valore dei titoli rimessi e degli altri importi in questione risulti inferiore alla quota di uno Stato acquirente prevista all'articolo 5, questo Stato deve mettere a disposizione la differenza in contanti oppure in proprie obbligazioni espresse nella sua valuta per il valore nominale della differenza. Le caratteristiche delle obbligazioni devono corrispondere a quelle dei titoli di Stato emessi all'interno in quell'epoca con scadenza fino a cinque anni.

Dal 15 aprile 1941 alla data di decorrenza degli interessi sulle obbligazioni da consegnare, dovranno essere messi a disposizione gli interessi in contanti.

Qualora il valore dei titoli rimessi e degli altri importi in questione superi la quota di uno Stato acquirente prevista all'articolo 5, lo Stato interessato ha diritto al rimborso dell'eccedenza, e precisamente in contanti od in obbligazioni di quello o di quegli Stati acquirenti che hanno rimesso titoli od altri importi per un ammontare inferiore alla quota rispettiva prevista all'articolo 5. Se più Stati acquirenti hanno diritto a rimborso essi riceveranno su ogni importo in contanti e su tutte le obbligazioni quella quota che risulta dal rapporto fra il loro diritto e l'insieme dei diritti di tutti gli Stati acquirenti aventi diritto a rimborso.

## Art. 10

L'Ufficio al quale devono essere rimessi i titoli di debito jugoslavo deve provvedere a tutti gli accertamenti e conteggi previsti agli articoli precedenti ed eseguire i conguagli necessari. Esso deve distruggere sotto il controllo degli Stati acquirenti i titoli di debito jugoslavo rimessigli.

## B) Altri obblighi finanziari

## Art. 11

Le modalità della sistemazione degli obblighi finanziari dell'ex-Stato jugoslavo e dei suoi Banati (ivi compresi le loro aziende, istituti, fondi con o senza personalità giuridica propria ed i fondi pubblici da essi amministrati) sorti prima del 15 aprile 1941, che non sono stati contemplati alla lettera A) del presente Accordo e che non sono altrimenti regolati, sono riservati a quello Stato acquirente nel cui territorio il creditore ha il suo domicilio o la sua sede alla data della firma del presente Accordo. Gli Stati acquirenti, nel cui territorio il creditore non ha alla data della firma del presente Accordo il suo domicilio o la sua sede, sono esonerati dal regolamento degli obblighi suddetti.

## Clen 7.

Pristojni organi na ozemlju kake države pridobiteljice morajo dovoliti prenos jugoslovanskih obveznic, ki so na njihovem ozemlju in pripadajo osebam po tem sporazumu (člen 5., drugi odstavek), stanujočim na ozemlju kake druge države pridobiteljice.

## Clen 8.

Zastavne pravice za finančne dolgove na imovinskih predmetih, odkazanih kaki državi pridobiteljici, ugasnejo.

## Clen 9.

Ce bi bila vrednost izročenih obveznic in drugih zadevnih zneskov manjša od deleža kake države pridobiteljice, nego je določen v členu 5., mora ta država dopolniti razliko z gotovino ali pa z lastnimi obveznicami, glasečimi se na njeno veljavo, po imenski vrednosti razlike. Obveznice morajo biti iste vrste kakor državne obveznice, izdane notranje v isti dobi z dospelostjo do petih let.

Za čas od 15. aprila 1941 do dneva dospelosti obrestij od obveznic, ki jih je izročiti, se morajo obresti plačati v gotovini.

Ce bi bila vrednost izročenih obveznic in drugih zadevnih zneskov večja od deleža kake države pridobiteljice kakor je določen v členu 5., ima prizadeta država pravico do povrnitve presežka, in sicer v gotovini ali pa v obveznicah tiste ali tistih držav pridobiteljic, ki so izročile obveznic ali drugih zneskov za manj, nego znaša njih v členu 5. določeni delež. Ce bi imelo več držav pridobiteljic pravico do povrnitve, dobijo na vsak znesek v gotovini in na vse obveznice tisti del, ki se pokaže po razmerju med njih pravico in celoto pravic vseh držav pridobiteljic, imajočih pravico do povrnitve.

## Clen 10.

Urad, kateremu se morajo izročiti obveznice jugoslovanskega dolga, mora opraviti vse ugotovitve in obračune iz prednjih členov in izvršiti potrebne izravnave. Urad mora ob nadzorstvu držav pridobiteljic uničiti njemu izročene obveznice jugoslovanskega dolga.

## B. Druge finančne obveznosti

## Clen 11.

Način spolnitve finančnih obveznosti bivše jugoslovanske države in njenih banovin (vštevši njih podjetja, zavode in sklade, bodisi pravne osebe ali ne, in po njih upravljane javne sklade), nastalih pred 15. aprilom 1941, ki niso obsežene pod črko A. tega sporazuma in niso kako drugače urejene, se pridržuje tisti državi pridobiteljici, na katere ozemlju ima upnik svoje domovništvo ali svoj sedež na dan podpisa tega sporazuma. Ce upnik na dan podpisa tega sporazuma nima svojega domovništva ali svojega sedeža na ozemlju države pridobiteljice, ji ni treba spolniti takih obveznosti.

Trattandosi però di impegni derivanti da rate di riscatto per ferrovie statizzate o da obbligazioni con garanzie reali, la sistemazione incombe a quello Stato acquirente nel cui territorio è situata la relativa ferrovia o l'immobile ipotecato. Lo Stato acquirente terrà in questa sistemazione pieno conto dei diritti spettanti al creditore in base ad obbligazioni con garanzie reali. Se tali ferrovie o tali immobili, oggetto di garanzie reali, vengono frazionati in seguito alla delimitazione dei nuovi confini, si procederà ad una equa ripartizione tra gli Stati acquirenti interessati.

Trattandosi di indennizzi derivanti dalla riforma agraria jugoslava o comunque da espropriazioni di beni immobili, eseguite in connessione con detta riforma agraria, la sistemazione incombe allo Stato acquirente nel cui territorio è situato l'immobile espropriato. Gli Stati acquirenti interessati regoleranno con accordi speciali l'esecuzione di questa disposizione.

Per gli obblighi dei quali è cambiato il creditore dopo il 15 aprile 1941 è determinante il domicilio o la sede della persona alla quale spettavano i crediti in detto giorno.

#### Art. 12

I diritti a rimborso od a restituzione di imposte, dazi od altri tributi che fossero stati messi a ruolo o avrebbero dovuto essere messi a ruolo presso gli uffici competenti fuori del territorio di uno Stato acquirente, non possono essere fatti valere nei confronti di questo Stato.

Se le circoscrizioni degli uffici già competenti sono state frazionate dalla delimitazione dei confini, la ripartizione degli obblighi contemplati al comma 1 fra gli Stati acquirenti interessati sarà fatta ammettendo l'esistenza, secondo il diritto anteriormente in vigore, di un ufficio competente per quella parte della circoscrizione preesistente che è stata staccata dal nuovo confine.

#### Art. 13

I depositi che servivano a garantire un diritto dell'ex-Stato jugoslavo o dei Banati (ivi compresi le loro aziende, fondi ed istituti con o senza personalità giuridica propria ed i fondi pubblici da essi amministrati), devono essere consegnati allo Stato acquirente, al quale è assegnato il rispettivo diritto. Gli altri depositi devono essere consegnati allo Stato acquirente le cui autorità sono competenti per la questione di cui si tratta.

Con le precedenti disposizioni non vengono pregiudicati i diritti privati di terzi sui predetti depositi.

Gli obblighi concernenti depositi in contanti non custoditi a parte sono considerati obblighi ai sensi dell'articolo 11.

#### Art. 14

A titolo di contributo volontario al regolamento degli obblighi di garanzia dell'ex-Stato jugoslavo, è convenuto quanto segue:

Ogni Stato acquirente soddisferà gli obblighi di garanzia elencati nell'allegato 4, in quanto si riferiscano al proprio territorio, ma soltanto verso le persone contemplate in quest'Accordo; lo Stato acquirente che soddisfa tali obblighi in garanzia, acquista i diritti ad essi collegati.

A tali effetti, per le garanzie reali è decisivo se ed in quale misura l'oggetto, cui la garanzia si riferisce,

Ce pa gre za obveznosti glede obrokov za odkup podržavljenih železnic ali iz obveznic z zastavno pravico, je spolnitev stvar tiste države pridobiteljice, na katere ozemlju teče železnica ali leži obremenjena nepremičnina. Država pridobiteljica mora pri tej ureditvi popolnoma upoštevati pravice, ki gredo upnikom po obveznicah z zastavno pravico. Če so se železnice ali nepremičnine, na katerih je zastavna pravica, z določitvijo novih mej razkosale, se porazdelijo pravično med prizadete države pridobiteljice.

Ce gre za odškodnine iz jugoslovanske agrarne reforme ali kakor koli iz razlastitve nepremičnin v zvezi s to agrarno reformo, gre ureditev tisti državi pridobiteljici, na katere ozemlju leži razlaščenca nepremičnina. Prizadete države pridobiteljice se posebej sporazumejo o izvrševanju te določbe.

Glede obveznosti, katerih upnik se je izmenjal po 15. aprilu 1941, je odločilno domovališče ali sedež osebe, ki je imela na ta dan pravico do njih.

#### Člen 12.

Pravice do poplačila ali povrnitve davkov, carin ali drugih davščin, ki bi se bili predpisali ali bi jih bilo predpisati pri pristojnih uradih ozemlja kake države pridobiteljice, se zoper to državo ne morejo uveljavljati.

Ce se je območje tedaj pristojnih uradov z določitvijo mej razkosalo, se dolžnosti iz prvega odstavka razdelijo med države pridobiteljice kakor da bi posloval po prej veljajočem pravu urad, pristojen za tisti del prejšnjega območja, katerega je nova meja oddelila.

#### Člen 13.

Pologi za zavarovanje kake pravice bivše jugoslovanske države ali banovin (vštevši njih podjetja, sklade in zavode, bodisi pravne osebe ali ne, in po njih upravljane javne sklade) se morajo izročiti tisti državi pridobiteljici, kateri je bila odkazana zadevna pravica. Drugi pologi se morajo izročiti tisti državi pridobiteljici, katere oblastva so pristojna za zadevna vprašanja.

Prednje določbe ne krnijo zasebnih pravic drugih oseb na omenjenih plogih.

Obveznosti, ki se tičejo denarnih, ne ločeno hranjenih pologov, se štejejo za obveznosti po členu 11.

#### Člen 14.

Glede prostovoljnega prispevka za spolnitev jamstvenih zavez bivše jugoslovanske države je dogovorjeno sledeče:

Vsaka država pridobiteljica spolni jamstvene zaveze, našete v prilogi 4, kolikor se nanašajo na njeno ozemlje, vendar le nasproti osebam po tem sporazumu; država pridobiteljica, ki spolni jamstvene zaveze, pridobi z njeni spojene pravice.

V tem pogledu je glede zastavnopravnega jamstva odločilno, da li in v katerem obsegu je predmet, na

si trova nel territorio di questo Stato acquirente, per le garanzie puramente personali, la sede del debitore a favore del quale è stata prestata la garanzia.

Se il debitore è una persona giuridica e se in conseguenza dei nuovi confini il suo patrimonio è stato frazionato, l'obbligo di garanzia sarà ripartito tra gli Stati acquirenti interessati, secondo equità.

### PARTE TERZA

#### Disposizioni finali

##### Art. 15

Per i beni ed i debiti di Comuni, consorzi di Comuni ed altri enti di diritto pubblico (fatta eccezione per i Banati) frazionati in seguito alla delimitazione dei confini, si procederà tra gli Stati acquirenti interessati ad un regolamento secondo principi di equità.

##### Art. 16

Per quanto riguarda l'ex-Banca nazionale jugoslava, si procederà tra gli Stati acquirenti ad una sistemazione la cui procedura è fissata in un protocollo particolare.

##### Art. 17

In quanto concerne la Banca ipotecaria di Stato, la Banca privilegiata agraria e la Cassa di risparmio postale, nonché i fondi pubblici amministrati da questi istituti, ha luogo una separata sistemazione fra gli Stati acquirenti.

Gli Stati acquirenti copriranno l'eventuale *deficit* che potesse risultare dalla liquidazione dei tre suddetti istituti per quanto concerne gli impegni che erano garantiti dall'ex-Stato jugoslavo.

Il regolamento degli impegni, per i quali esisteva tale garanzia, si applica nei riguardi di persone contemplate in questo Accordo ai sensi dell'articolo 5, comma 2.

A sistemazione avvenuta, gli eventuali oneri messi a carico degli Stati acquirenti per coprire il disavanzo, saranno ripartiti tra tutti gli Stati acquirenti in base alla chiave generale di ripartizione per il regolamento del debito pubblico dell'ex-Stato jugoslavo e saldati mediante versamento nei rispettivi conti normali di compensazione, rimanendo inteso che lo Stato creditore provvederà prontamente al pagamento.

##### Art. 18

Le disposizioni del presente Accordo sono applicabili in quanto non siano intervenuti o non interverranno accordi speciali.

##### Art. 19

Ove qualche questione particolare che sia sorta o possa sorgere in dipendenza della sistemazione patrimoniale dell'ex-Stato jugoslavo venga sollevata da uno degli Stati acquirenti, lo Stato acquirente interessato nel caso si dichiarerà disposto ad accedere a trattative in vista di una soluzione ispirata ad equità.

##### Art. 20

Gli Stati acquirenti si presteranno reciproca assistenza nella esecuzione delle disposizioni del presente Accordo.

katerega se nanaša jamstvo, na ozemlju te države pridobiteljice, glede zgolj osebnega jamstva pa sedež dolžnika, za katerega je bilo jamstvo prevzeto.

Ce je dolžnik pravna oseba in se je zaradi novih mej njegova imovina razkosala, se jamstvena zaveza razdeli pravično med prizadete države pridobiteljice.

### TRETI DEL

#### Končne določbe

##### Člen 15.

Glede posestev in dolgov občin, združenih občin in drugih javnopравnih ustanov (izvzemši banovine), razkosanih z določitvijo mej, se sklene med prizadetimi državami pridobiteljicami ureditev po načelih pravičnosti.

##### Člen 16.

Likvidacija bivše Narodne banke kraljevine Jugoslavije se izvede med državami pridobiteljicami po postopku, ki je določen v posebnem zapisniku.

##### Člen 17.

Kolikor gre za Državno hipotekarno banko, Privilegirano agrarno banko in Poštno hranilnico ter za javne sklade, upravljane po teh zavodih, se izvede likvidacija med državami pridobiteljicami ločeno.

Države pridobiteljice pokrijejo morebitni primanjkljaj, ki utegne nastati ob likvidaciji teh treh navedenih zavodov, kolikor gre za obveznosti, ki je zanje jamčila bivša jugoslovanska država.

Spolnitev obveznosti, za katere je obstajalo tako jamstvo, se izvrši glede oseb po tem sporazumu v smislu člena 5., drugega odstavka.

Po opravljeni likvidaciji se razdelijo morebitna bremena, naložena državam pridobiteljicam radi pokritja primanjkljaja, med vse države pridobiteljice po splošnem razdelilnem ključu za ureditev javnega dolga bivše jugoslovanske države in se poravnajo z vplačilom na zadevne redne kompenzacijske račune, s tem, da opravi država upnica plačilo takoj.

##### Člen 18.

Določbe tega sporazuma se uporabljajo kolikor se niso sklenili ali se ne sklenejo posebni sporazumi.

##### Člen 19.

Ce bi se kako posebno vprašanje, ki je nastalo ali lahko nastane v zvezi z likvidacijo imovine bivše jugoslovanske države, sprožilo po kateri državi pridobiteljici, se prizadeta država pridobiteljica za tak primer izjavi pripravljeno, pogajati se radi rešitve v pravičnem smislu.

##### Člen 20.

Države pridobiteljice si bodo pri izvrševanju določb tega sporazuma vzajemno pomagale.



## Art. 21

Questo Accordo sarà ratificato al più presto possibile ed entrerà in vigore non appena saranno stati depositati al Ministero degli affari esteri a Berlino tutti gli strumenti di ratifica.

Gli Stati acquirenti convengono di applicare provvisoriamente le disposizioni del presente Accordo dal giorno della firma.

## Art. 22

L'Accordo viene redatto in un solo originale che sarà depositato negli archivi del Ministero degli affari esteri in Berlino. Esso viene redatto in lingua tedesca ed in lingua italiana, con l'intesa che ambedue i testi hanno lo stesso valore. Il Governo Germanico farà rimettere ad ognuno degli altri Governi interessati una copia autentica dell'Accordo.

In fede di ciò i Plenipotenziari hanno firmato il presente Accordo.

Fatto in Berlino, il 22 luglio 1942.

Per il Governo Germanico: WILHELM FABRICIUS

Per il Governo Italiano: PASQUALE DIANA

Per il Governo Bulgaro: K. WATSCHOFF

Per il Governo Croato: DOTT. M. STRAZNICKY

Per il Governo Ungherese: DOTT. P. SEBESTYEN

Visto, d'ordine di Sua Maestà il Re d'Italia e di Albania

Imperatore d'Etiopia

Il Ministro per gli affari esteri

CIANO

## Člen 21.

Ta sporazum se ratificira čimprej in stopi v veljavo brz ko se položijo pri ministrstvu za zunanje pose v Berlinu vse ratifikacijske listine.

Države pridobiteljice so dogovorjene, da se določbe tega sporazuma uporabljajo začasno od dneva podpisa dalje.

## Člen 22.

Sporazum je sestavljen v enem samem izvorniku, ki se mora položiti pri arhivu ministrstva za zunanje pose v Berlinu. Sestavljen je v nemškem in italijanskem jeziku, toda obe besedili sta enako veljavni. Nemška vlada pošlje vsakteri drugih prizadetih vlad veren primerrek sporazuma.

V potrditev tega so opolnomočenci podpisali ta sporazum.

Sestavljeno v Berlinu dne 22. julija 1942.

Za nemško vlado: VILJEM FABRICIUS

Za italijansko vlado: PASQUALE DIANA

Za bolgarsko vlado: KONSTANTIN WATSCHOFF

Za hrvatsko vlado: Dr. MILORAD STRAZNICKY

Za madžarsko vlado: Dr. P. SEBESTYEN

Videl po odredbi Njegovega Veličanstva Kralja Italije in Albanije, Cesarja Abesinije

Minister za zunanje pose

CIANO

ALLEGATO  
PRILOGA 1

## DEBITI INTERNI DELL'EX-STATO JUGOSLAVO

Situazione al 15 aprile 1941

## I — DEBITI A LUNGA E MEDIA SCADENZA

a) Debiti rappresentati da titoli

## NOTRANJI DOLGOVI BIVŠE JUGOSLOVANSKE DRŽAVE

Stanje na dan 15. aprila 1941

## I. DOLGOROČNI IN SREDNJEROČNI DOLGOVI

a) Dolgovi po obveznicah

N. corrente Zap. št.	Denominazione del prestito Naziv posojila	Data di emissione Datum izdaje	Importo originale Dinari Prvotni znesek dinarjev	Circolazione attuale Dinari Sedanji obtež dinarjev
1	2% Prestito a premio (Lotti Serbi) 2%no premijsko posojilo (srbske srečke)	1881	(1) 33,000.000	8,758.350
2	Prestito a premio (Lotti Tabacco) Premijsko posojilo (tobačne srečke)	1888	(1) 10,000.000	6,110.000
3	4% Obbligazioni per la sistemazione agraria in Bosnia e Erzegovina 4%ne obveznice za finančno likvidacijo agrarnih odnošajev v Bosni in Hercegovini	1921	130,000.000	100,983.700
4	7% Prestito di investimento 7%no investicijsko posojilo	Serie - Serija {1921 {1937	500,000.000	462,542.500

(1) Emissione originale in franchi oro. — (1) Prvotna izdaja v zlatih frankih.

N. corrente Zap. št.	Denominazione del prestito <i>Naziv posojila</i>	Data di emissione	Importo originale Dinari	Circolazione attuale Dinari
		Datum izdaje	Prvotni znesek dinarjev	Sedanji obtek dinarjev
5	7 1/2 % Buoni del Tesoro per il riscatto delle ferrovie orientali <i>7 1/2 % ni zakladni boni za odkup vzhodnih železnic</i>	1923	—	(2) 1,310.000
6	2 1/2 % Obbligazioni per l'indennizzo dei danni di guerra <i>2 1/2 % ne obveznice vojne škode</i>	1922/34	4.916,429.000	3.727,270.000
7	6 % Obbligazioni per l'indennizzo dei fondi Begluke <i>6 % ne obveznice odškodnine za begluška zemljišča</i>	1929 1930 1932 1939	600,000.000	543,134.000
8	6 % Obbligazioni per la sistemazione agraria in Dalmazia <i>6 % ne obveznice za likvidacijo agrarnih odnošajev v Dalmaciji</i>	1930 1939	500,873.500	468,792.500
9	6 % Obbligazioni per la sistemazione agraria in Bosnia e Erzegovina <i>6 % ne obveznice za likvidacijo agr. odnošajev v Bosni in Hercegovini</i>	1936	50,000.000	47,675.200
10	5 % Obbligazioni per il finanziamento di lavori pubblici <i>5 % ne obveznice za finansiranje javnih del</i>	1935	1.000,000.000	724,200.000
11	4 % Obbligazioni a garanzia statale per la riforma agraria del latifondo <i>4 % ne obveznice za likvidacijo agrarne reforme na veleposestvih</i>	1934	249,440.000	271,656.500
12	3 % Obbligazioni di Stato per lo sdebitamento dei contadini <i>3 % ne državne obveznice za likvidacijo kmečkih dolgov</i>	1936	544,000.000	471,528.800
13	6 % Obbligazioni per lavori pubblici e la difesa nazionale; 1 <sup>a</sup> e 2 <sup>a</sup> serie <i>6 % ne obveznice za javna dela in državno obrambo, 1. in 2. serija</i>	1938	1.185,485.000	1.183,385.000
14	4 % Obbligazioni al portatore dei volontari di guerra <i>4 % ne obveznice vojnih dobrovoljcev, na prinosnika</i>	1939	384,320.000	347,225.000
15	4 % Prestito ammortizzabile <sup>1</sup> (Prestito di conversione) <i>4 % no amortizacijsko posojilo<sup>1</sup> (konverzijsko posojilo)</i>	1895	—	19,728.500
16	5 % Obbligazioni del Monopolio <sup>2</sup> <i>5 % ne monopolske obveznice<sup>2</sup></i>	1902	—	39.000
17	4 1/2 % Prestito del 1906 <sup>1</sup> (antico prestito oro) <i>4 1/2 % no posojilo iz leta 1906.<sup>1</sup> (staro v zlatu)</i>	1906	—	55.000
18	4 1/2 % Prestito del 1909 <sup>1</sup> (antico prestito oro) <i>4 1/2 % posojilo iz leta 1909<sup>1</sup> (staro v zlatu)</i>	1909	—	11,140.000
19	5 % Prestito del 1913 <sup>1</sup> (antico prestito oro) <i>5 % posojilo iz leta 1913.<sup>1</sup> (staro v zlatu)</i>	1913	—	155.000
20	7 % Prestito internazionale di stabilizzazione <sup>2</sup> <i>7 % no mednarodno stabilizacijsko posojilo<sup>2</sup></i>	1931	<sup>3</sup> ffrs. 77,304.000	<sup>4</sup> 77,296.000
21	8 % Prestito estero del Regno dei Serbi, Croati e Sloveni, Serie A (Prestito Blair) <sup>2</sup> <i>8 % no zunanje posojilo kraljevine Srbov, Hrvatov in Slovencev, serija A (Blair)<sup>2</sup></i>	1922	<sup>3</sup> \$ 3,345.400	<sup>5</sup> 167,270.000
22	7 % Prestito estero del Regno dei Serbi, Croati e Sloveni, Serie B (Prestito Blair) <sup>2</sup> <i>7 % no zunanje posojilo kraljevine Srbov, Hrvatov in Slovencev, serija B (Blair)<sup>2</sup></i>	1927	<sup>3</sup> \$ 8,763.200	<sup>5</sup> 438,160.000
Somma dei debiti rappresentati da titoli <i>Vsota dolgov po obveznicah</i>				9.024,415.050

(2) Stiliti in fr. fr.: 1 fr. fr. = 1 Dinaro. — (3) Glaseči se na fr. fr.: 1 fr. fr. = 1 dinar.

(1) Emissione originale in franchi oro. — (2) Quota interna dei prestiti in monete estere. — (3) Importo in circolazione espresso nella moneta di emissione. — (4) 1 fr. fr. = 1 Dinaro. — (5) 1 dollaro = 50 Dinari.

(1) Prvotna izdaja v zlatih frankih. — (2) Notranji delež pri posojilu v inozemskih valutah. — (3) Znesek v obteku, izražen v emisijski valuti. — (4) 1 fr. fr. = 1 dinar. — (5) 1 dolar = 50 dinarjev.

b) Debiti non rappresentati da titoli  
b) Dolgovi brez državno izdanih obveznic

N. corrente Zap. št.	Denominazione del prestito Naziv posojila	Data del mutuo Dan posojila	Importo originale Dinari Prvotni znesek dinarjev	Importo residuo Dinari Preostali znesek dinarjev
	Crediti della Banca ipotecaria dello Stato <i>Terjatve Državne hipotekarne banke</i>			
1	Mutuo al 5 % per la ferrovia Kuršumlija-Pristina <i>5 %no posojilo za železnico Kuršumlija—Pristina</i>	29-6-31	265,000.000	11,300.497
2	Mutuo al 6.25 % per il riscatto del Prestito Kreuger <i>6.25 %no posojilo za odkup Kreugerjevega posojila</i>	18-8-37	193,600.000	159,238.640
3	Mutuo al 6 % per l'acquisto azioni Industria Motori Rakoviza <i>6 %no posojilo za nakup delnic tovarne motorjev v Rakovici</i>	4-1-38	30,000.000	24,420.000
4	Mutuo speciale al 3 % per il consolidamento di debiti fluttuanti <i>3 %no posebno posojilo za poravnavo letečih dolgov</i>	3-2-38	300,000.000	267,532.253
5	Mutuo al 6 % per l'aumento capitale Industria Motori Rakoviza <i>6 %no posojilo za zvišanje glavnice tovarne motorjev v Rakovici</i>	14-4-38	30,000.000	22,368.413
6	Mutuo al 6 % per l'acquisto di naviglio per la Guardia di finanza <i>6 %no posojilo za nakup plovil za finančno kontrolo</i>	18-5-38	20,000.000	7,225.509
7	Mutuo speciale al 6 % per l'acquisto della Jugostampa in Zagabria <i>6 %no posebno posojilo za nakup Jugoštampe v Zagrebu</i>	30-12-39	12,500.000	5,465.332
8	Mutuo al 6 % al Ministero delle foreste per la sistemazione della Sipad <i>6 %no posojilo ministrstvu za gozdove za finansiranje Šipada</i>	12-4-39	40,000.000	38,736.587
9	Mutuo al 6 % al Ministero della guerra <i>6 %no posojilo ministrstvu za vojsko</i>	20-10-37	140,000.000	79,077.543
10	Mutui diversi al 7 % per investimenti <i>razna 7 %na investicijska posojila</i>	18-7-22 19-2-41	1.453.369.519	1.231,802.533
11	Mutuo ipotecario al 6 1/2 % <i>6 1/2 %no hipotekarno posojilo</i>	23-11-39	513,792	505.467
	Somma Vsota	1—11		7.847.672.804
	Crediti della Cassa di Risparmio Postale <i>Terjatve Poštne hranilnice</i>			
12	Debito consolidato dello Stato al 5 % <i>5 %no državno konsolidacijsko posojilo</i>	1935	600,000.000	585,053.763
13	Mutuo al 5 % al Ministero della guerra <i>5 %no posojilo ministrstvu za vojsko</i>	1939	84,183.423	86,519.152
14	Mutuo al 4 % per la liquidazione dei depositi degli emigranti <i>4 %no posojilo za likvidacijo izseljenskih vlog</i>	1939	16,776.657	3,367.154
15	Credito senza interessi al Ministero poste e telegrafi <i>Brezobrestno posojilo ministrstvu za pošte in telegraf</i>	1927	13,560.379	15,711.584
16	Credito senza interessi al Ministero poste e telegrafi <i>Brezobrestno posojilo ministrstvu za pošte in telegraf</i>	1930	4,000.000	3,760.486
17	Credito 6 % al Ministero poste e telegrafi <i>6 %no posojilo ministrstvu za pošte in telegraf</i>	1936	17,000.000	15.851
18	Credito 6 % al Ministero poste e telegrafi <i>6 %no posojilo ministrstvu za pošte in telegraf</i>	1936	20,000.000	11,854.996
19	Credito 6 % al Ministero poste e telegrafi <i>6 %no posojilo ministrstvu za pošte in telegraf</i>	1937	10,000.000	6,580.220
20	Credito 6 % al Ministero poste e telegrafi <i>6 %no posojilo ministrstvu za pošte in telegraf</i>	1938	115,000.000	4,734.972
21	Credito 5 % al Ministero poste e telegrafi <i>5 %no posojilo ministrstvu za pošte in telegraf</i>	1938	3,500.000	718.719
22	Credito 5 % al Ministero poste e telegrafi <i>5 %no posojilo ministrstvu za pošte in telegraf</i>	1940	51,261.914	52,657.377
	Somma Vsota	12—22		770,974.274

N. corrente Zap. št.	Denominazione del prestito <i>Naziv posojila</i>	Data del mutuo Dan posojila	Importo originale Dinari Privotni znesek dinarjev	Importo residuo Dinari Preostali znesek dinarjev
23	Crediti della Banca priv. agraria e di altri istituti, derivanti dalla sistemazione dei debiti dei contadini <i>Terjatve Privilegirana agrarne banke in drugih zavodov iz likvidacije kmečkih dolgov</i>	1936		280,983.261
	Somma dei debiti non rappresentati da titoli 1-23 <i>Vsota dolgov brez državno izdanih obveznic</i>			2.899,630.339
	Somma dei debiti a lunga e media scadenza <i>Vsota dolgoročnih in srednjeročnih dolgov</i>			11.924,045.389
II — DEBITI A BREVE SCADENZA II. KRATKOROČNI DOLGOVI				
Debiti della Tesoreria centrale <i>Dolgovi osrednje zakladnice</i>				
1	3 1/2 a 5% Buoni del Tesoro <i>3 1/2 % do 5 %ni zakladni boni</i>	—	—	2.073,705.000
2	Buoni di cassa in Dinari <i>Blagajniški zapisi v dinarjih</i>	—	—	951,411.324
3	Anticipazioni in conto corrente (Ministero della guerra, marina, commercio, lavori pubblici, poste e telegrafi ed altri) <i>Predjemi na tekoči račun (ministrstvo za vojsko, za mornarico, za trgovino, za javna dela, za pošte in telegraf in druga)</i>	—	—	350,000.000
	Somma 1-3 <i>Vsota</i>			3.375,116.324
Crediti della Banca ipotecaria dello Stato <i>Terjatve Državne hipotekarne banke</i>				
4	Crediti provvisori al 5% <i>5 %no začasno posojilo</i>	1934-41	—	234,228.623
5	Credito al 6% per il pagamento di pensioni <i>6 %no posojilo pokojninskemu skladu</i>	—	—	4.859
6	Credito speciale senza interessi per il servizio cedole <i>Posebno brezobrestno posojilo za kuponsko službo</i>	10- 5-35	—	17,569.599
7	Credito senza interessi per l'acquisto di titoli di Stato <i>Brezobrestno posojilo za nakup državnih obveznic</i>	17- 2-38	52,387.661,51	52,387.661
8	Credito per il servizio dei prestiti 1910-1911 assunti dallo Stato <i>Posojilo za službo posojil 1910-1911, prevzetih od države</i>	—	—	508.704
9	Credito provvisorio al 5% per l'aumento capitale Jugocelik <i>5 %no začasno posojilo za zvišanje glavnice Jugočelika</i>	28- 2-41	130,000.000.—	108,264.731
10	Prima anticipazione al 6% al Ministero della guerra sulla seconda emissione (1941) del prestito per i lavori pubblici del 1938 <i>Prvi 6 %ni predjem ministrstvu za vojsko na drugo izdajo (1941) posojila za javna dela iz leta 1938.</i>	7- 9-40	20,265.974,—	300.702
11	Seconda anticipazione al 6% al Ministero della guerra sulla seconda emissione (1941) del prestito per i lavori pubblici del 1938 <i>Drugi 6 %ni predjem ministrstvu za vojsko na drugo izdajo (1941) posojila za javna dela iz leta 1938.</i>	19-10-40	15,200.000,—	516.825
12	Credito al 6.25% all'Amministrazione dei monopoli per l'acquisto di tabacco <i>6.25 %no posojilo Monopolski upravi za nakup tobaka</i>	7-11-40	200,000.000,—	173,189.130
	Somma 4-12 <i>Vsota</i>			586,970.834

N. corrente Zap. št.	Denominazione del prestito <i>Naziv posojila</i>	Data del mutuo Dan posojila	Importo originale Dinari Prvotni znesek dinarjev.	Importo residuo Dinari Preostali znesek dinarjev
	<b>Crediti della Banca Nazionale jugoslava</b> <i>Terjatve Narodne banke kraljevine Jugoslavije</i>			
13	Sconto buoni della Difesa nazionale giusta ordinanza 18 novembre 1939 <i>Eskomptirani narodnoobrambni boni po uredbi z dne 18. nov. 1939</i>	18-11-39	3.925,000.000	8.340,877.881
14	Conto monete giusta legge 31 agosto 1937 <i>Račun kovanega denarja po zakonu z dne 31. avgusta 1937</i>	31-8-37	—	104,054.616
15	Vecchi crediti <i>Prejšnji predjemi</i>	28-6-31	1.825,357.382	1.621,225.853
16	Crediti provvisori <i>Začasni predjemi</i>	17-6-31	600,000.000	600,000.000
17	Crediti giusta decreti 24 agosto 1939 e 16 settembre 1939 <i>Posojila po uredbah z dne 24. avgusta 1939 in 16. septembra 1939</i>	24-8-39 16-9-39	600,000.000 240,000.000	839,551.990
18	Credito sul conto entrate dello Stato in Dinari <i>Posojila na račun državnih dohodkov v dinarjih</i>	—	—	13,617.652
19	Credito sul conto Ministero delle finanze <i>Posojilo na račun ministrstva za finance</i>	—	—	432.269
20	Anticipazioni per conto dello Stato <i>Predjemi za račun države</i>	—	—	(1) 2.155,777.122
21	Anticipazioni per conto del Ministero della guerra e della marina; Commissariato minerali e metalli <i>Predjemi za račun ministrstva za vojsko in mornarico; komisariat za rude in kovine</i>	—	—	26,894.286
	Somma <i>Vsota</i> 13—21			13.702,431.669
	<b>Crediti della Cassa di risparmio postale</b> <i>Terjatve Poštne hranilnice</i>			
22	Credito al 5% alla Tesoreria centrale <i>5 %no posojilo osrednji zakladnici</i>	4-4-40	400,000.000	133,747.539
23	Credito al 5 1/2% all'Amministrazione dei monopoli <i>5 1/2 %no posojilo Monopolski upravi</i>	7-11-40	375,000.000	305,511.946
24	Credito al 6% all'Amministrazione dei monopoli <i>6 %no posojilo Monopolski upravi</i>	7-11-40	375,000.000	127,193.138
25	Conto giro con l'Amministrazione delle poste <i>Žirovni račun s poštno upravo</i>	1941	—	339,498.936
26	Cedole pagate sulle Obbligazioni 3% dei contadini <i>Plačani kuponi 3 %nih kmečkih obveznic</i>	1941	—	1,609.215
	Somma <i>Vsota</i> 22—26			907,560.764
27	Crediti della Banca priv. agraria per annualità arretrate <i>Terjatve Privilegirane agrarne banke za zaostala obročna odplačila</i>	—	—	36,917.848
	Somma dei debiti a breve scadenza <i>Vsota kratkoročnih dolgov</i>			18.608,997.439
	Somma del debito interno <i>Vsota notranjega dolga</i>			30.533,042.828

(1) Importo risultante dai libri. — (1) Znesek po knjigah.

ALLEGATO  
PRILOGA 2.DEBITI ESTERI DELL'EX-STATO JUGOSLAVO  
NELLA MONETA DI EMISSIONE

Situazione al 15 aprile 1941

## I. DEBITI RAPPRESENTATI DA TITOLI

ZUNANJI DOLGOVI BIVŠE JUGOSLOVANSKE DRŽAVE  
V EMISIJSKI VALUTI

Stanje na dan 15. aprila 1941

## I. DOLGOVI PO OBVEZNICAH

N. corrente Zap. št.	Titolo del prestito <i>Naziv posojila</i>	Data di emissione Datum izdaje	Moneta Valuta	Importo originale Prvotni znesek	Importo residuo Preostali znesek
1	4 % Prestito ammortizzabile (Prestito di conversione) <i>4 %no amortizacijsko (konverzijsko) posojilo</i>	1895	Gfrs L. nom. frs	355,292.000 — —	214,988.000 17.360 10,000.000
2	5 % Obbligazioni del Monopolio <i>5 %ne monopolske obligacije</i>	1902	Gfrs	60,000.000	35,730.500
3	4 1/2 % Prestito del 1906 (antico prestito oro) <i>4 1/2 %no posojilo iz leta 1906. (staro v zlatu)</i>	1906	>	95,000.000	58,754.500
4	4 1/2 % Prestito del 1909 (antico prestito oro) <i>4 1/2 %no posojilo iz leta 1909. (staro v zlatu)</i>	1909	> nom. frs	150,000.000 —	72,318.500 5,000.000
5	5 % Prestito del 1913 (antico prestito oro) <i>5 %no posojilo iz leta 1913. (staro v zlatu)</i>	1913	Gfrs	250,000.000	190,261.500
6	4 1/2 % Cartelle fondiari della Banca ipotecaria dello Stato (Uprava Fondova) <i>4 1/2 %ni zastavni listi Državne hipotekarne banke (uprave fondov)</i>	1910	>	30,000.000	21,296.000
7	4 1/2 % Obbligazioni comunali della Banca ipotecaria dello Stato <i>4 1/2 %ne komunalne obveznice Državne hipotekarne banke</i>	1911	>	30,000.000	23,115.000
8	Cartelle della Croce Rossa Serba <i>Srećke Srbskega rdečega križa</i>	1907	>	20,000.000	16,340.000
9	5 % Prestito del Montenegro <i>5 %no črnogorsko posojilo</i>	1909	L.	250.000	142.960
10	6 % Prestito del Montenegro <i>6 %no črnogorsko posojilo</i>	1913	ffrs	8,000.000	1,376.290
11	8 % Prestito estero del Regno dei Serbi, Croati e Sloveni, Serie A (Prestito Blair) <i>8%no zunanje posojilo kraljevine SHS, serija A (Blair)</i>	1922	\$	15,250.000	10,948.300
12	7 % Prestito estero del Regno dei Serbi, Croati e Sloveni, Serie B (Prestito Blair) <i>7 %no zunanje posojilo kraljevine SHS, serija B (Blair)</i>	1927	>	30,000.000	19,108.800
13	7 % Prestito internazionale di stabilizzazione <i>7 %no mednarodno stabilizacijsko posojilo</i>	1931	ffrs	1.025,000.000	872,532.000
14	Buoni del Tesoro in RM <i>Zakladni boni v RM</i>	1932	RM	13,000.000	8,800.000
15	5 % Prestito Funding <i>5 %no funding-posojilo</i>	1933/ 1937	ffrs S L.	600,000.000 7,000.000 30.000	372,967.500 5,914.200 33.560
16	Buoni del Tesoro della Cassa centrale del Ministero delle finanze <i>Zakladni boni osrednje blagajne ministrstva za finance</i>	—	Kč	—	1.406,491.958
17	detto . . . . . <i>isto . . . . .</i>	—	RM	—	1,064.130

N. corrente Zap. št.	Titolo del prestito <i>Naziv posojila</i>	Data di emissione <i>Datum izdaje</i>	Moneta <i>Valuta</i>	Importo originale <i>Prvotni znesek</i>	Importo residuo <i>Preostali znesek</i>
18	Buoni del Tesoro della Cassa centrale del Ministero delle finanze <i>Zakladni boni osrednje blagajne ministrstva za finance</i>	—	Pengö	—	123.667
19	detto . . . . . <i>isto . . . . .</i>	—	Belga	—	3,153.317
20	detto . . . . . <i>isto . . . . .</i>	—	ffrs	—	261,305.452
21	detto . . . . . <i>isto . . . . .</i>	—	L.	—	140.508
22	detto . . . . . <i>isto . . . . .</i>	—	sfrs	—	13,258.984
	a) Certificati per titoli dei prestiti austriaci e ungheresi in Corone o Fiorini o dei prestiti della Stiria in Corone, ritirati dal Governo jugoslavo; <i>a) Potrdila za obveznice avstrijskih in ogrskih posojil v kronah ali goldinarjih oziroma štajerskih posojil v kronah, odvzete po jugoslovanski vladi</i>				
	b) Prestiti provinciali austro-ungarici in Corone o Fiorini della <i>b) Deželna avstro-ogrška posojila v kronah ali goldinarjih za:</i>				
23	1) Dalmazia <i>1. Dalmacija</i> 2) Bosnia e Erzegovina <i>2. Bosno in Hercegovino</i> 3) Croazia e Slavonia <i>3. Hrvatsko in Slavonijo</i> 4) Carnia <i>4. Karnijo (Kranjsko)</i>  (Titoli oppure certificati per tali titoli ritirati dal Governo jugoslavo) <i>(Obveznice oz. potrdila za take obveznice, odvzete po jugoslovanski vladi.)</i>				circa Kr 600,000.000
<b>II. DEBITI NON RAPPRESENTATI DA TITOLI</b> <b>II. DOLGOVI BREZ DRŽAVNO IZDANIH OBVEZNIC</b>					
1	Debito verso la Banca centrale delle Casse di risparmio Praga <i>Dolg Osrednji banki hranilnic v Pragi</i>	1920	Kč	4,000.000	2,414.276
2	Residuo debito derivante dagli Accordi jugoslavo-germanici <i>Preostali dolg po jugoslovansko-nemških sporazumih</i>	1939/ 1941	Dinar	—	157,000.000
3	Debito speciale della Jugoslavia verso l'Italia giusta Accordo di Roma <i>Posebni dolg Jugoslavije Italiji po rimskem sporazumu</i>	—	Gfrs	—	8,535.000

ALLEGATO  
PRILOGA 3.

TABELLA DELLE VALUTAZIONI  
I. DEBITO INTERNO  
PRERAČUNSKA TABELA  
I. NOTRANJI DOLG

N. corrente Zap. št.	Interesse Obresti	Denominazione del prestito <i>Naziv posojila</i>	Data di emis- sione Datum izdaje	Circolazione attuale in Dinari Sedanji obtek v dinarjih	Valuta- zione Preračunska mera	Ammontare risultante in Dinari sec. col. 6 Znesek v din po stolpcu 6
1	2	3	4	5	6	7
		Debiti a lunga e media scadenza <i>Dolgoročni in srednjeročni dolgovi</i>				
1	2%	Prestito a premio (Lotti Serbi) <i>premijsko posojilo (srbske srečke)</i>	1881	8,758.350	Titoli da 100 Fr = 100 Dinari Obveznice po 100 fr = 100 din	8,758.350
2	—	Prestito a premio (Lotti Tabacco) <i>premijsko posojilo (tobačne srečke)</i>	1888	6,110.000	Titoli con ta- gliando estrat- to: 22,50 Din. Titoli con ta- gliando non estratto: 25.— Din. Obveznice z izžrebanim kuponom: din 22,50, z nelžrebanim kuponom: din 25.—.	12,257.000
3	4%	Obbligazioni per la sistemazione agraria in Bosnia e Erzegovina <i>obveznice za finančno likvidacijo agrarnih odnošajev v Bosni in Hercegovini</i>	1921	100,983.700	50 %	50,491.850
4	7%	Prestito di investizione <i>investicijsko posojilo</i>	Serie Serija {1921 1937	462,542.500	95 %	439,415.375
5	7 1/2 %	Buoni del Tesoro per il riscatto delle ferrovie orientali <i>zakladni boni za odkup vzhodnih železnic</i>	1923	1,310.000	42 %	550.200
6	2 1/2 %	Obbligazioni per l'indennizzo dei danni di guerra <i>obveznice vojne škode</i>	{1922/ 1934	3,727,270.000	45 %	1,677,271.500
7	6%	Obbligazioni per l'indennizzo dei fondi Begluk <i>obveznice odškodnine za begluška zemljišča</i>	{1929 1930 1932 1939	548,134.000	80 %	434,507.200
8	6%	Obbligazioni per la sistemazione agraria in Dalmazia <i>obveznice za likvidacijo agrarnih odnošajev v Dalmaciji</i>	1930 1939	468,792.500	80 %	375,034.000
9	6%	Obbligazioni per la sistemazione agraria in Bosnia e Erzegovina <i>obveznice za likvidacijo agrarnih odnošajev v Bosni in Hercegovini</i>	1936	47,675.200	80 %	38,140.160
10	5%	Obbligazioni per il finanziamento di lavori pubblici <i>obveznice za finansiranje javnih del</i>	1935	724,200.000	90 %	651,780.000
11	4%	Obbligazioni a garanzia statale per la riforma agraria del latifondo <i>obveznice za likvidacijo agrarne reforme na veleposestvih</i>	1934	217,656.500	50 %	108,828.250
12	3%	Obbligazioni di Stato per lo sdebitamento dei contadini <i>državne obveznice za likvidacijo kmečkih dolgov</i>	1936	471,528.800	80 %	377,223.040
13	6%	Obbligazioni per lavori pubblici e la difesa nazionale 1 <sup>a</sup> e 2 <sup>a</sup> serie <i>obveznice za javna dela in državno obrambo, 1. in 2. serija</i>	1938	1,183,385.000	95 %	1,124,215.750
14	4%	Obbligazioni al portatore dei volontari di guerra <i>obveznice vojnih dobrovoljcev, na prinosnika</i>	1939	347,225.000	45 %	156,251.250
15	4%	Prestito ammortizzabile (Prestito di conversione) <i>amortizacijsko posojilo (konverzijsko posojilo)</i>	1895	19,728.500	50 %	9,864.250
16	5%	Obbligazioni del Monopolio <i>monopolske obveznice</i>	1902	39.000	50 %	19.500



N. corrente Zap. št.	Interesse Obresti	Denominazione del prestito <i>Naziv posojila</i>	Data di emissione Datum izdaje	Circolazione attuale in Dinari Sednji obtek v dinarjih	Valutazione Preračunska mera	Ammontare risultante in Dinari sec. col. 6 Znesek v din po stolpcu 6
1	2	3	4	5	6	7
17	4 1/2 %	Prestito del 1906 (antico prestito oro) <i>posojilo iz l. 1906. (staro v zlatu)</i>	1906	55.000	50 %	27.500
18	4 1/2 %	Prestito del 1909 (antico prestito oro) <i>posojilo iz l. 1909. (staro v zlatu)</i>	1909	11,140.000	50 %	5,570.000
19	5 %	Prestito del 1913 (antico prestito oro) <i>posojilo iz l. 1913. (staro v zlatu)</i>	1913	155.000	50 %	77.500
20	7 %	Prestito internazionale di stabilizzazione <i>mednarodno stabilizacijsko posojilo</i>	1931	77,296.000	92 %	71,112.320
21	8 %	Prestito estero del Regno dei Serbi, Croati e Sloveni, Serie A (Prestito Blair) <i>zunanje posojilo kraljevine Srbov, Hrvatov in Slovencev, serija A (Blair)</i>	1922	167,270.000	88 %	158,906.500
22	7 %	Prestito estero del Regno dei Serbi, Croati e Sloveni, Serie B (Prestito Blair) <i>zunanje posojilo kraljevine Srbov, Hrvatov in Slovencev, serija B (Blair)</i>	1927	438,160.000	86 %	403,107.200
<b>Debiti a breve scadenza Kratkoročni dolgovi</b>						
1	3 1/2 % a 5 %	Buoni del Tesoro <i>3 1/2 do 5 % zakladni boni</i>		2.073,705.000	95 %	1.970,019.750
2	—	Buoni di cassa in Dinari <i>blagajniški zapisi v dinarjih</i>		951,411.324	95 %	903,840.758
<b>Somma Vsota</b>						<b>8.980,287.203</b>

II. DEBITO ESTERO  
II. ZUNANJI DOLG

N. corrente Zap. št.	Interesse Obresti	Denominazione del prestito <i>Naziv posojila</i>	Data di emissione Datum izdaje	Valutazione Preračunska mera
1	2	3	4	5
<b>Debiti rappresentati da titoli Dolgovi po obveznicah</b>				
1	4 %	Prestito ammortizzabile (Prestito di conversione) (1) <i>amortizacijsko posojilo (konverzijsko posojilo)<sup>1</sup></i>	1895	50 % (2)
2	5 %	Obbligazioni del Monopolo <i>monopolske obveznice</i>	1902	50 % (2)
3	4 1/2 %	Prestito del 1906 (antico prestito oro) <i>posojilo iz l. 1906. (staro v zlatu)</i>	1906	50 % (2)
4	4 1/2 %	Prestito del 1909 (antico prestito oro) <i>posojilo iz l. 1909. (staro v zlatu)</i>	1909	50 % (2)
5	5 %	Prestito del 1913 (antico prestito oro) <i>posojilo iz l. 1913. (staro v zlatu)</i>	1913	50 % (2)
6	4 1/2 %	Cartelle fondiari della Banca ipotecaria dello Stato (Uprava Fondova) <i>zastavni listi Državne hipotekarne banke (uprave fondov)</i>	1910	45 % (2)
7	4 1/2 %	Obbligazioni comunali della Banca ipotecaria dello Stato <i>komunalne obveznice Državne hipotekarne banke</i>	1911	45 % (2)
8	—	Cartelle della Croce Rossa Serba <i>srečke Srbskega rdečega križa</i>	1907	115 % (2)

(1) Per la quota emessa in Lst. vale il cambio 1 Lst. = 198 Dinari pure con la valutazione al 50 %. — (2) 1 fr. oro = 1 Dinario.  
(1) Za del. izdan v Lst. velja tečaj 1 Lst. = 198 dinarjev tudi ob preračunu s 50 %. — (2) 1 zl. fr. = 1 dinar.

N. corrente Zap. št.	Interesse Obresti	Denominazione del prestito Naziv posojila	Data di emis- sione Datum izdaje	Valutazione Preračunska mera
2	3	4	5	
9	5 %	Prestito del Montenegro <i>črnogorsko posojilo</i>	1909	10 %
10	6 %	Prestito del Montenegro <i>črnogorsko posojilo</i>	1913	10 %
11	8 %	Prestito estero del Regno dei Serbi, Croati e Sloveni, Serie A (Prestito Blair) <i>zunanje posojilo kraljevine SHS, serija A (Blair)</i>	1922	88 %
12	7 %	Prestito estero del Regno dei Serbi, Croati e Sloveni, Serie B (Prestito Blair) <i>zunanje posojilo kraljevine SHS, serija B (Blair)</i>	1927	86 %
13	7 %	Prestito internazionale di stabilizzazione <i>mednarodno stabilizacijsko posojilo</i>	1931	92 %
14	—	Buoni del Tesoro in RM <i>zakladni boni v RM</i>	1932	149.885.360 Dinar (valore calcolato al 15-4-1941) <i>dinarjev</i> (vrednost na dan 15. IV. 1941)
15	5 %	Prestito Funding <i>funding-posojilo</i>	1933/37	40 %
16	—	Buoni del Tesoro della Cassa centrale del Ministero delle finanze in Cor. esl. <i>zakladni boni osrednje blagajne ministrstva za finance v Kē</i>		1327.434.477,04 Dinar (valore calcolato al 15-4-1941) <i>dinarjev</i> (vrednost na dan 15. IV. 1941)
17	—	Detto in RM <i>isto v RM</i>		60 %
18	—	Detto in Pengö <i>isto v pengih</i>		60 %
19	—	Detto in fr. sv. <i>isto v šv. fr.</i>		42 %
0	—	Detto in fr. fr. etc.: <i>isto v fr. fr. itd.:</i>		60 %
21		a) certificati per titoli dei prestiti austriaci e ungheresi in Corone o Fiorini e dei prestiti della Stiria in Corone, ritirati dal Governo jugoslavo a) <i>Potrdila za obveznice avstrijskih in ogrskih posojil v kronah ali goldinarjih oz. štajerskih posojil v kronah, odvzete po jugoslovanski vladi</i> b) prestiti provinciali austro-ungarici in Corone o Fiorini della b) <i>Deželna avstro-ogrška posojila v kronah ali goldinarjih za:</i> 1) Dalmazia <i>1. Dalmacija</i> 2) Bosnia e Ercegovina <i>2. Bosno in Hercegovino</i> 3) Croazia e Slavonia <i>3. Hrvatsko in Slavonijo</i> 4) Carnia <i>4. Karnijo (Kranjsko)</i> (Titoli oppure certificati per tali titoli ritirati dal Governo jugoslavo) ( <i>Obveznice oz. potrdila za take obveznice, odvzete po jugoslovanski vladi</i> )		Ragguaglio: 10.000 Corone austro-unga- riche = 1000 Di- nari <i>razmerje:</i> 10.000 avstro- ogrskih kron = 1000 din
Debiti non rappresentati da titoli <i>Dolgovi brez državno izdanih obveznic</i>				
1		Debito verso la Banca centrale delle Casse di risparmio Praga <i>Dolg Osrednji banki hranilnic v Pragi</i>	1920	1.294.887,95 Dinar <i>dinarjev</i>
2		Residuo debito derivante dagli Accordi jugoslavo-germanici <i>Preostali dolg po jugoslovansko-nemških sporazumih</i>	1939 41	140.831.084,44 Dinar <i>dinarjev</i>
3		Debito speciale della Jugoslavia verso l'Italia giusta Accordo di Roma <i>Posebni dolg Jugoslavije Italiji po rimskem sporazumu</i>		55.000.000,— Dinar <i>dinarjev</i>

PRESTITI A ISTITUTI STATALI ED A ENTI PRIVATI CON GARANZIA DELLO STATO  
POSOJILA DRŽAVNIM ZAVODOM IN ZASEBNIM USTANOVAM Z DRŽ. JAMSTVOM

N. Zap. št. N. corrente	Debitore Dolžnik	Valore nominale del prestito Imenska vrednost posojila	Data del prestito Datum posojila	Epoca del rimborso Vračilna doba	Saggio dell'in- teresse	Residuo al 6 aprile 1941 Dinari Preostanek 6. aprila 1941 dinarjev	Destinazione del prestito Namemba posojila	Modalità della garanzia statale Vrsta državnega jamstva	Osservazioni Pripombe
1	I. Presso la Banca ipotecaria dello Stato <i>I. Pri Državni hipotekarni banki</i> Jugoslavenški čelik S. A. Serajevo <i>Jugoslovenski čelik d. d. Sarajevo</i>	150.000.000,—	28—4—1936	dieci anni fino al 1—4—1946 <i>deset let do 1. IV. 1946</i>	6,25%	110.649.316,—	Finanziamento dell'industria ferrifera S. A. Zenica <i>Finansiranje železne industrije d. d. Zenica</i>	Buono di garanzia del Min. delle finanze con un saldo di 116,224.919 <i>Jamstveni bon. financne ga ministrstva s saldom din 116,224,919</i>	
2	Mimiera Srpski Balkan già Georg Genčić <i>Rudnik Srpski Balkan, prej Jurij Genčić</i>	6.000.000,—	28—7—1933	apertura di credito stabile <i>otvorjen trajni kredit</i>	6,25%	2.014.576,—	Finanziamento delle forniture di carbone per le Ferrovie dello Stato <i>Finansiranje dobave premoga državnim železnicam</i>	Buono di garanzia del Ministero delle finanze per Dinari 4.000.000 per il 31 marzo 1941 <i>Jamstveni bon. financne ga ministrstva za din 4,000,000 z rokom 31. III. 1941</i>	
3	Jelisingrad Soc. a g. L. Budzak, Banja Luka <i>Jelisingrad družba z o. z. Budžak, Banjaluka</i>	2.000.000,—	23—10—1940	1—7—1941	6,5%	1.888.101,—	Finanziamento di forn. allo Stato <i>Finansiranje dobara državi</i>	Documenti di garanzia giusta contratto: Direzione generale ferrovie dello Stato 42.714/40 per Dinari ..... 704.593 <i>Jamstvene listine po pogodbi: Generalno ravnanje državnih železnic 42,714/40 za din 704,593</i>  Direzione generale ferrovie dello Stato 64.106/40 per Dinari . . . 451.980 <i>Generalno ravnanje državnih železnic 64,106/40 za din 451,980</i>	

N. corrente	Debitore Dolžnik	Valore nominale del prestito Imenska vrednost posojila	Data del prestito Datum posojila	Epoca del rimborso Vračilna doba	Saggio dell'in- teresse	Residuo al 6 aprile 1941 Dinari Preostanek 6. aprila 1941 dinarjev	Destinazione del prestito Namemba posojila	Modalità della garanzia statale Vrsta državnega jamstva	Osservazioni Pripombe
4	Sartid, Smederevo Sartid, Smederevo	5,000,000,—	12—8—1940	apertura di credito senza termine otvorjen brezročni kredit	7 %	1,761.715,—	Finanziamento di forn. allo Stato Finansiranje dobav državi	Stato Maggiore delle For- tificazioni n. 5870 per Dinari . . . . . 980,000 Vrhovni štab utrijevalnih del št. 5870 za 980,000 dinarjev Conferma di garanzia per l'incasso di Dinari 5,577,000 Jamstveno potrdilo za dvig din 5,577,000	
5	Celuloze in Sarajevo Celuloza v Sarajevu	25,000,000,—	20—7—1939	in rate semestrali v polletnih obrokkih	5 %	23,600,000,—	Assunzione del de- bito «Sipad» Preuzem dolga Sipada	Decreto n. 779/39 del 20 luglio 1939 per Dinari . . . . . 25,000,000 Odluk št. 779/39 z dne 20. juliya 1939 za di- narjev 25,000,000	
6	I Comuni per l'assunzio- ne delle attività delle Casse di risparmio li- quidate Obcine za preuzem poslo- vanja likvidiranih hra- nilnic	10,886,35				10,886,35	Credito al 7% sulle proprietà immo- biliari 7% no posojilo na nepremično imovi no	Giusta articolo 112 della legge sulla istituzione della Banca ipotecaria Po čl. 112. zakona o usta- novitvi Državne hipo- tekarne banke	Al debito sono da aggiungersi gli in- teressi arretrati Dolgu je treba pri- biti zaostale obresti
7	Detto isto	517,026,49				517,026,49	Conto corrente dei Comuni in dipen- denza del credito al 7 % Tekoči račun občin v zvezi s 7%nim posojilom	Detto Isto	Detto Isto
	Somma Vsota	188,527,912,84			Somma Vsota	140,441,620,34			
1	II. Presso la Cassa di ri- sparmio postale II. Pri Poštni hranilnici Consorzio per gli impian- ti elettrici di Braza e Lesina a Spalato Zadruga za elektrifikaci- jo otokov Braća in Hvara v Splitu	1,000,000,—	7—3—1940	—	4 %	1,010,385,—	Finanziamento de- gli impianti del Consorzio Finansiranje zadržinskih naprav	Autorizzazione del Mini- stero delle finanze giu- sta par. 13 pio 1 della legge del bilancio per il periodo 1° aprile 1941 al 31 dicembre 1941	

2	400.000,—	7—3—1940	—	4 %	404.905,—	Finanziamento degli impianti del Consorzio <i>Finansiranje zadrūžnih naprav</i>	Detto <i>Isto</i>	Poblastilo finaiinegaministrstva § 13., t. 1. zakona o proraietnu za razdobje od 1. aprila 1941 do 31. decembra 1941
	1.400.000,—			Somma <i>Vsota</i>	1.415.290,—			
III. Presso la Banca nazionale jugoslava (1) III. Pri Narodni banki kraljevine Jugoslavije								
1	300.000.000,—	4—6—1940	31—12—1940	0,25 % (17-3-1942 : 132.137.250)	132.052.871,31	Acquisto scorte alimentari e costruzione magazzini <i>Nabava zalog živil in postavitev skladišč</i>	Buono di Stato n. 17.216 <i>Državni bon št. 17.216</i>	Giro della Banca priv. agraria <i>Žiro Priv. agrarne banke</i>
2	50.000.000,—	24—11—1939	30—6—1941	1 % (17-3-1942 : 50.127.450)	49.999.666,—	Fondo alimentazione <i>Prehranjevalni sklad</i>	Buono di Stato n. 17.306 <i>Državna bona št. 16.687, št. 17.306</i>	Giro della Banca priv. agraria <i>Žiro Priv. agrarne banke</i>
3	250.000.000,—	12—11—1940	31—12—1941	0,25 %	249.500.000,—	Acquisto scorte alimentari per il Banato della Croazia <i>Nabava živilskih zalog za banovino Hrvatsko</i>	Buono di Stato n. 17.479 <i>Državni bon št. 17.479</i>	Servono da garanzia le merci in magazzino e le cambiali della Pogod con giro della Banca agraria <i>Jamčijo blago v skladišču in menice Pogoda z žirom Priv. agrarne banke</i>
4	30.000.000,—	12—9—1940	30—6—1941	1 %	30.000.000,—	Acquisto scorte alimentari per il Banato della Drava <i>Nabava živilskih zalog za dravsko banovino</i>	Garanzia del Banato della Drava <i>Jamstvo dravske banovine</i>	Servono da garanzia le merci e le cambiali della Prevod con giro della «Hraninica» del Banato della Drava <i>Jamčijo blago in menice Prevoda z žirom Hraninice dravske banovine</i>

(1) Le sottocennate garanzie troveranno per la maggior parte la loro sistemazione in applicazione dell'articolo 17 dell'Accordo.  
(1) Spodaj navedena jamstva se uredijo večinoma po členu 17. sporazuma.

N.º corrente	Debitore Dolžnik	Valore nominale del prestito Imenska vrednost posojila	Data del prestito Datum posojila	Epoca del rimborso Vračilna doba	Saggio dell'in- teresse	Obrestna mera	Residuo al 6 aprile 1941 Dinari Preostanek 6. aprila 1941 dinarjev	Destinazione del prestito Namemba posojila	Modalità della garanzia statale Vrsta državnega jamstva	Osservazioni Pripombe
5	Sindacato delle Cooperative rurali serbe, Belgrado <i>Zveza srbskih kmetijskih zadrug, Beograd</i>	20,000,000,—	7-10-1936	1-11-1958	5 % (17-3-42)	18,000,000,— (16,500,000)			Garanzia dello Stato con giro della Banca priv. agraria <i>Državno jamstvo z žirom Priv. agrarne banke</i>	
6	S. A. Privil. per la esportazione di prodotti nazionali, Belgrado <i>Priv. d. d. za izvoz deželnih pridelkov, Beograd</i>	400,000,000,—	15-8-1940	—	5 % (17-3-42)	50,000,000,— (34,500,000)		Smercio prodotti nazionali <i>Prodaja deželnih pridelkov</i>	Garanzia dello Stato con giro della Banca priv. agraria <i>Državno jamstvo z žirom Priv. agrarne banke</i>	
	Somma Vsota	1,050,000,000,—			Somma Vsota	529,552,537,31				

Somma I Din. 140,441,620,84  
Vsota din

II > 1,415,290,—

III > 529,552,537,31

Totale Din. 671,409,448,15  
Skupaj din

IV. La Banca priv. agraria aveva concesso a singoli coloni dei mutui ipotecari. Lo Stato se ne è assunta la garanzia fino all'importo di Dinari 50.000.000. Al 15 aprile 1941 questi mutui ascendevano a Dinari 18.000.000.

IV. Privilegiata agraria banka je bila dovoljevala posameznim naselnikom hipotekarna posojila. Država je prevzela jamstvo zanje v znesku din 50.000.000. Na dan 15. aprila 1941 so znašala ta posojila din 18.000.000.

**Protocollo di firma.**

Al momento della firma dell'Accordo sulla sistemazione patrimoniale dell'ex Stato jugoslavo i sottoscritti Plenipotenziari dei Governi degli Stati acquirenti dichiarano d'essere di accordo su quanto segue:

Ai fini dell'applicazione di quest'Accordo è considerato territorio del Reich germanico anche il Protettorato di Boemia e Moravia, l'Alsazia, la Lorena ed il Lussemburgo.

Berlino, il 22 luglio 1942.

Per il Governo Germanico: WILHELM FABRICIUS

Per il Governo Italiano: PASQUALE DIANA

Per il Governo Bulgaro: K. WATSCHOFF

Per il Governo Croato: Dott. M. STRAZNICKY

Per il Governo Ungherese: Dott. P. SEBESTYEN

Visto, d'ordine di Sua Maestà il Re d'Italia e di Albania  
Imperatore d'Etiopia

Il Ministro per gli affari esteri  
CIANO

**Protocollo****concernente la liquidazione della Banca nazionale jugoslava.**

In esecuzione dell'art. 16 dell'Accordo firmato in data odierna sulla sistemazione patrimoniale dell'ex-Stato jugoslavo e su talune altre questioni finanziarie ad essa collegate, i Rappresentanti plenipotenziari degli Stati acquirenti hanno convenuto quanto segue:

La liquidazione della Banca nazionale jugoslava si farà senza indugio presso la sede centrale di Belgrado secondo le seguenti direttive e sotto il controllo dei Delegati germanico ed italiano colà inviati a tale scopo:

I. — Per assicurare una regolare liquidazione si procederà come segue:

1. Per la liquidazione si aprirà per ogni Stato acquirente un conto di liquidazione, che sarà tenuto d'accordo con detto Stato.

2. Gli Stati acquirenti metteranno subito a disposizione del liquidatore della Banca nazionale jugoslava tutti gli elementi contabili necessari alla liquidazione.

3. Le operazioni si inizieranno con la liquidazione delle attività e passività afferenti alla ordinaria gestione bancaria della ex-Banca nazionale jugoslava, compresi i conti di compensazione. A tale scopo gli Stati acquirenti mettono a disposizione della sede centrale i titoli in deposito e le cambiali trovantisì sul loro territorio e pertinenti ad altro Stato.

4. Le partite attive della ex-Banca nazionale jugoslava situate sul territorio di ogni singolo Stato acquirente vengono assunte da questo Stato previa valutazione d'accordo con la sede centrale, o realizzate d'incarico nella medesima. Attività non realizzabili saranno restituite al liquidatore della Banca nazionale jugoslava. Ogni Stato acquirente assumerà gli impegni della ex-Banca nazionale jugoslava verso creditori che hanno il loro domicilio o la loro sede nel suo territorio. L'assunzione od il realizzo delle attività e delle passività viene effettuata dall'Istituto di emissione dello Stato acquirente rispettivo, oppure da un istituto di credito da questo designato.

5. L'eccedenza risultante dall'assunzione o dal realizzo delle attività sarà messa a disposizione della sede centrale, e da questa utilizzata a copertura dei saldi passivi.

**Podpisni zapisnik.**

V trenutku, ko so podpisani opolnomočenci vlad držav pridobiteljce pristopili k podpisu sporazuma o likvidaciji imovine bivše jugoslovanske države, izjavljajo, da so se sporazumeli o naslednjem:

Ob izvajanju tega sporazuma je šteti za ozemlje Nemške države tudi Češko-moravski protektorat, Alzacija, Lorena in Luksemburg.

Berlin dne 22. julija 1942.

Za nemško vlado: VILJEM FABRICIUS

Za italijansko vlado: PASQUALE DIANA

Za bolgarsko vlado: K. WATSCHOFF

Za hrvatsko vlado: Dr. M. STRAZNICKY

Za madžarsko vlado: Dr. P. SEBESTYEN

Videl po odredbi Njegovega Veličanstva Kralja Italije  
in Albanije, Cesarja Abesinije

Minister za zunanje posle  
CIANO

**Zapisnik****o likvidaciji Narodne banke kraljevine Jugoslavije**

Za izvedbo člena 16. sporazuma, podpisanega na današnji dan, o likvidaciji imovine bivše jugoslovanske države in o nekaterih drugih, s tem spojenih finančnih vprašanjih so se opolnomočeni predstavniki držav pridobiteljce sporazumeli takole:

Likvidacija Narodne banke kraljevine Jugoslavije se izvede brez odlašanja pri centrali v Beogradu po naslednjih smernicah in ob nadzorstvu nemškega in italijanskega delegata, ki se pošljeta tja v ta namen:

I. — Da se zagotovi redna likvidacija, je postopati takole:

1. Za likvidacijo se odpre za vsako državo pridobiteljce likvidacijski račun, ki se vodi sporazumno s to državo.

2. Države pridobiteljce dajo likvidatorju Narodne banke kraljevine Jugoslavije takoj na razpolago vse računovodstvene podatke, ki so potrebni za likvidacijo.

3. Opravila se začno z likvidacijo aktiv in pasiv iz rednega bančnega poslovanja bivše Narodne banke kraljevine Jugoslavije, všteti likvidacijske račune. V ta namen dajo države pridobiteljce centrali na razpolago položene obveznice in menice, ki so na ozemlju, a pripadajo drugi državi.

4. Aktivne postavke bivše Narodne banke kraljevine Jugoslavije, ki so na ozemlju vsake posamezne države pridobiteljce, prevzame ta država po predhodni cenitvi sporazumno s centralo ali vnovčene po njenem nalogu. Aktiva, ki se ne dajo realizirati, se vrnejo likvidatorju Narodne banke kraljevine Jugoslavije. Vsaka država pridobiteljca prevzame obveznosti bivše Narodne banke kraljevine Jugoslavije proti upnikom, ki imajo na njenem ozemlju svoje domovilišče ali sedež. Aktiva in pasiva prevzame ali vnovči emisijski zavod države pridobiteljce ali pa denarni zavod, ki ga ta določi.

5. Presežek iz prevzema ali vnovčenja aktiv se da na razpolago centrali, ki ga uporabi v kritje pasivnih saldov.

6. La giacenza di cassa delle filiali della ex-Banca nazionale jugoslava esistente alla data alla quale saranno presentati alla sede centrale i relativi elementi contabili, va restituita alla massa di liquidazione.

II. — Per semplificare la liquidazione i biglietti della ex-Banca nazionale jugoslava restano esclusi dalla liquidazione degli affari correnti bancari e dei conti di compensazione di cui sopra, all'articolo 1 comma 3. I crediti non rappresentati da titoli vantati dalla Banca nazionale verso l'ex-Stato jugoslavo nonchè i buoni della difesa nazionale posseduti dalla Banca vengono deperati, per il loro valore nominale, dalle attività del bilancio; il medesimo importo viene dedotto dal passivo alla voce biglietti in circolazione. L'importo residuo rimane al passivo a pareggio del bilancio.

III. — Il residuo attivo della Banca nazionale in liquidazione rimasto dopo il pareggio delle passività dell'istituto, eccettuati gli obblighi derivanti dalla emissione dei biglietti di banca, sarà assegnato in prima linea a quegli Stati acquirenti che hanno cambiato banconote in quantità superiore a quell'importo col quale devono concorrere per sistemare i crediti non rappresentati da titoli e vantati dalla Banca nazionale verso l'ex-Stato jugoslavo nonchè i buoni della difesa nazionale da essa posseduti. La ripartizione di queste attività verrà fatta in proporzione ai maggiori importi impiegati nel senso suddetto. Ulteriori attività eventualmente ancora rimanenti, saranno ripartite fra gli Stati acquirenti secondo la chiave stabilita all'articolo 5, comma 4 dell'Accordo.

IV. — Gli Stati acquirenti si impegnano a distruggere le banconote della ex-Banca nazionale jugoslava in quanto esse si trovino in loro possesso. La distruzione delle banconote avviene alla presenza dei delegati germanico ed italiano presso la Banca nazionale jugoslava in liquidazione o dei loro rappresentanti. Dell'avvenuta distruzione verrà redatto un verbale dal quale risultino l'ammontare e le categorie dei biglietti jugoslavi distrutti. Altri eventuali mezzi monetari jugoslavi non appartenenti alla circolazione delle banconote che fossero stati distrutti assieme alle banconote, debbono pure essere menzionati in un verbale che indicherà l'importo e le categorie dei valori jugoslavi distrutti. Gli Stati acquirenti dichiareranno di non possedere altre banconote in dinari della ex-Banca nazionale jugoslava. Le banconote che fino al momento della suddetta distruzione non saranno state presentate al cambio, saranno dai singoli Stati acquirenti dichiarate prive di valore.

V. — I delegati germanico ed italiano presso la Banca nazionale jugoslava in liquidazione presenteranno, a tempo opportuno, proposte per l'ulteriore svolgimento della liquidazione.

Berlino, il 22 luglio 1942.

Per il Governo Germanico: WILHELM FABRICIUS

Per il Governo Italiano: PASQUALE DIANA

Per il Governo Bulgaro: K. WATSCHOFF

Per il Governo Croato: Dott. M. STRAZNICKY

Per il Governo Ungherese: Dott. P. SEBESTYEN

Visto, d'ordine di Sua Maestà il Re d'Italia e di Albania  
Imperatore d'Etiopia

Il Ministro per gli affari esteri  
CIANO

6. Blagajniška gotovina pri podružnicah bivše Narodne banke kraljevine Jugoslavije na dan, ko se predložijo centrali zadevni računovodstveni podatki, se vrne likvidacijski masi.

II. — Da se likvidacija uprosti, so novčаницe bivše Narodne banke kraljevine Jugoslavije izločene iz likvidacije tekočih bančnih poslov in v členu 1., tretjem odstavku omenjenih kompenzacijskih računov. Terjatve brez državno izdanih obveznic, ki jih ima Narodna banka zoper bivšo jugoslovansko državo, kakor tudi narodno-obrambni boni banke se odpišejo od bilančnih aktiv po njih imenski vrednosti; isti znesek se odbije od pasiv pod podstavko novčаницe v obteku. Preostali znesek ostane med pasivi za izravnavo bilance.

III. — Po poravnavi pasiv zavoda preostala aktiva Narodne banke v likvidaciji, izvzemši obveznosti iz emisij novčаниц, se odkažejo predvsem tistim državam pridobiteljicam, ki so zamenjale več novčаниц nego znaša delež, po katerem morajo prispevati, da se uredijo terjatve brez državno izdanih obveznic, katere ima Narodna banka zoper bivšo jugoslovansko državo, kakor tudi narodno-obrambni boni, katere ima banka. Ta aktiva se razdelijo v razmerju z višjimi zneski, ki se porabijo v gornjem smislu. Nadaljnja aktiva, ki bi morda še preostala, se razdelijo med države pridobiteljice po ključu, določenem v členu 5., četrtem odstavku sporazuma.

IV. — Države pridobiteljice se zavezujejo uničiti novčаницe bivše Narodne banke kraljevine Jugoslavije, kolikor jih imajo. Uničijo se novčаницe vpričo nemškega in italijanskega delegata pri Narodni banki kraljevine Jugoslavije v likvidaciji ali njih zastopnikov. O izvršeni uničbi se sestavi zapisnik, iz katerega so razvidni znesek in vrste uničenih jugoslovanskih novčаниц. Druga morebitna jugoslovanska denarna sredstva, ki ne pripadajo obteku novčаниц, katere bi se uničila hkrati z novčаницami, se morajo tudi navesti v zapisniku, v katerem so navedeni znesek in vrste uničenih jugoslovanskih vrednot. Države pridobiteljice izjavijo, da nimajo drugih novčаниц bivše Narodne banke kraljevine Jugoslavije v dinarjih. Novčаницe, ki se do trenutka te uničbe ne bi predložile v zamenjavo, morajo posamezne države pridobiteljice proglasiti kot razvrednotene.

V. — Nemški in italijanski delegat pri Narodni banki kraljevine Jugoslavije v likvidaciji bosta ob prikladnem času stavila predloge glede nadaljnega likvidiranja.

Berlin 22. julija 1942.

Za nemško vlado: VILJEM FABRICIUS

Za italijansko vlado: PASQUALE DIANA

Za bolgarsko vlado: K. WATSCHOFF

Za hrvatsko vlado: Dr. M. STRAZNICKY

Za madžarsko vlado: Dr. P. SEBESTYEN

Videl po odredbi Njegovega Veličanstva Kralja Italije  
in Albanije, Cesarja Abesinije

Minister za zunanje posle  
CIANO



**Protocollo concernente la sistemazione degli impegni e dei crediti della ex-Banca nazionale jugoslava derivanti dai rapporti di compensazione con gli Stati acquirenti.**

In esecuzione dell'Accordo sulla sistemazione patrimoniale dell'ex-Stato jugoslavo e su talune altre questioni finanziarie ad essa collegate, la sistemazione degli impegni e dei crediti derivanti dai conti di compensazione va separata dalla liquidazione generale della Banca nazionale jugoslava e eseguita con precedenza mediante diretto conteggio fra gli Stati acquirenti.

A tale scopo si procederà secondo le direttive seguenti:

1. In quanto i beneficiari siano già stati pagati, gli impegni e crediti della ex-Banca nazionale jugoslava verso i corrispondenti Istituti o le Banche di emissione degli Stati acquirenti saranno ripartiti secondo la chiave stabilita all'articolo 5 comma 4 dell'Accordo.

2. In quanto non siano stati ancora eseguiti pagamenti ai beneficiari, la ripartizione va fatta secondo il domicilio del creditore o del debitore.

3. La ex-Banca nazionale jugoslava comunicherà agli Istituti di compensazione od alle Banche di emissione degli Stati acquirenti gli importi che risultano da questa ripartizione. Detti Istituti provvederanno al pronto trasferimento di questi importi per il tramite dei conti di compensazione previsti per lo scambio merci.

4. Per i trasferimenti da effettuarsi dagli Istituti di compensazione o dalle Banche di emissione, la Banca nazionale jugoslava accrediterà i rispettivi Stati sul conto di liquidazione dell'importo corrispondente in dinari da essa a suo tempo incassato.

5. Per le ulteriori questioni di dettaglio la Deutsche Verrechnungskasse si metterà direttamente in relazione con gli Istituti di compensazione o le Banche di emissione dei singoli Stati acquirenti.

Berlino, li 22 luglio 1942.

Per il Governo Germanico: WILHELM FABRICIUS

Per il Governo Italiano: PASQUALE DIANA

Per il Governo Bulgaro: K. WATSCHOFF

Per il Governo Croato: Dott. M. STRAZNICKY

Per il Governo Ungherese: Dott. P. SEBESTYEN

Visto, d'ordine di Sua Maestà il Re d'Italia e di Albania  
Imperatore d'Etiopia

Il Ministro per gli affari esteri

CIANO

**Protocollo concernente l'organizzazione dell'Ufficio di compensazione giusta l'articolo 6 comma 3 dell'Accordo per la sistemazione patrimoniale dell'ex Stato jugoslavo.**

In esecuzione dell'articolo 6 comma 3 dell'Accordo del 22 luglio 1942 concernente la sistemazione patrimoniale dell'ex Stato jugoslavo e di talune altre questioni finanziarie ad essa collegate, i rappresentanti plenipotenziari dei Governi italiano e germanico hanno convenuto quanto segue:

1. L'Ufficio di compensazione da crearsi giusta l'articolo 6 comma 3 dell'Accordo sarà istituito presso la Banca nazionale jugoslava in liquidazione.

2. L'Ufficio di compensazione ha il compito di raccogliere, esaminare e contabilizzare i titoli di debito del debito pubblico ex jugoslavo che gli verranno presentati dagli Stati acquirenti. A tale scopo l'Ufficio di

**Zapisnik o likvidaciji obveznosti in terjatev bivše Narodne banke kraljevine Jugoslavije iz kompenzacijskega razmerja z državami pridobiteljicami.**

Za izvedbo sporazuma o likvidaciji imovine bivše jugoslovanske države in o nekaterih drugih, s tem spojenih finančnih vprašanjih se obveznosti in terjatve iz kompenzacijskih računov uredi ločeno od splošne likvidacije Narodne banke kraljevine Jugoslavije in se opravi najprej neposredni obračun med državami pridobiteljicami.

V ta namen je postopati po naslednjih smernicah:

1. Če so bili koristniki že poplačani, se razdelijo obveznosti in terjatve bivše Narodne banke kraljevine Jugoslavije proti zadevnim zavodom ali novčaničnim bankam držav pridobiteljic po ključu kakor je določen v členu 5., četrtem odstavku, sporazuma.

2. Če koristniki še niso bili poplačani, se izvede razdelitev po domovališču upnika ali dolžnika.

3. Bivša Narodna banka kraljevine Jugoslavije priobči kompenzacijskim zavodom ali novčaničnim bankam držav pridobiteljic zneske iz te razdelitve. Ti zavodi prevedejo takoj te zneske preko kompenzacijskih računov za blagovno izmenjavo.

4. Radi prevedbe po kompenzacijskih zavodih ali novčaničnih bankah odobri Narodna banka kraljevine Jugoslavije zadevne države na likvidacijski račun z ustreznim zneskom v dinarjih kakor ga je bila poterjala.

5. Glede nadaljnjih nadrobnih vprašanj stopi Deutsche Verrechnungskasse neposredno v stik s kompenzacijskimi zavodi ali novčaničnimi bankami posameznih držav pridobiteljic.

Berlin dne 22. julija 1942.

Za nemško vlado: VILJEM FABRICIUS

Za italijansko vlado: PASQUALE DIANA

Za bolgarsko vlado: K. WATSCHOFF

Za hrvatsko vlado: Dr. M. STRAZNICKY

Za madžarsko vlado: Dr. P. SEBESTYEN

Videl po odredbi Njegovega Veličanstva Kralja Italije  
in Albanije, Cesarja Abesinije

Minister za zunanje posle

CIANO

**Zapisnik o ustroju Pobotnega urada po tretjem odstavku člena 6. sporazuma o likvidaciji imovine bivše jugoslovanske države.**

Za izvedbo člena 6., tretjega odstavka sporazuma z dne 22. julija 1942 o likvidaciji imovine bivše jugoslovanske države in o nekaterih drugih, s tem spojenih finančnih vprašanjih sta se opolnomočena predstavnika italijanske in nemške vlade sporazumela takole:

1. Pobotni urad po členu 6., tretjem odstavku sporazuma se ustanovi pri Narodni banki kraljevine Jugoslavije v likvidaciji.

2. Pobotnemu uradu je naloga, da zbira, preskuša in vknjižuje obveznice bivšega jugoslovanskega javnega dolga, katere mu predložijo države pridobiteljice. V ta namen vodi Pobotni urad za vsako državo pridobiteljico

compensazione terrà per ogni Stato acquirente (articolo 5, comma 4 dell'Accordo) un conto separato. Su questi conti saranno addebitate in dinari le quote del debito pubblico ex jugoslavo da assumersi dagli Stati acquirenti. I titoli di debito del debito pubblico ex jugoslavo presentati dai singoli Stati acquirenti all'Ufficio di compensazione a scarico della loro quota saranno accreditati allo Stato rispettivo secondo le disposizioni dell'Accordo.

3. La direzione dell'Ufficio di compensazione è affidata ai delegati italiano e tedesco presso la Banca nazionale jugoslava in liquidazione. Per l'esecuzione dei lavori tecnici sottostanno loro gli impiegati di questa Banca nonchè i funzionari all'occorrenza inviati dal Governo italiano o da quello germanico.

Ove per un motivo qualsiasi il Governo italiano o quello germanico desiderassero di nominare per l'incarico suddetto presso l'Ufficio di compensazione un altro funzionario al posto del delegato presso la Banca nazionale jugoslava in liquidazione, questo rispettivo delegato cessa dalle sue funzioni presso l'Ufficio di compensazione.

4. Gli Stati acquirenti nomineranno, in base all'articolo 6, comma 3, dell'Accordo, delegati permanenti, i quali però non avranno la loro sede in Belgrado.

L'Ufficio di compensazione riferirà mensilmente a questi delegati sulla sua attività e comunicherà loro la situazione del conto dei loro Stati. Su richiesta l'Ufficio di compensazione darà ai delegati degli Stati acquirenti l'occasione di prender visione delle pezze d'appoggio.

5. Su proposta dell'Ufficio di compensazione o di un delegato degli Stati acquirenti, i delegati italiano e tedesco convocheranno riunioni dei delegati degli Stati acquirenti direttamente interessati alle singole questioni o di tutti i delegati.

6. Gli Stati acquirenti e l'Ufficio di compensazione faranno il loro possibile affinché i lavori attinenti al regolamento dei debiti e al loro conteggio vengano definiti sollecitamente.

7. Tutte le spese inerenti alla missione dei delegati ed alla loro attività sono ad ogni modo a carico dello Stato delegante.

Berlino, li 22 luglio 1942.

Per il Governo Italiano  
PASQUALE DIANA

Per il Governo Germanico  
WILHELM FABRICIUS

Visto, d'ordine di Sua Maestà il Re d'Italia e di Albania  
Imperatore d'Etiopia

Il Ministro per gli affari esteri  
CIANO

(člen 5., četrti odstavek sporazuma) poseben račun. V teh računih se vpišejo v breme, in to v dinarjih, deleži bivšega jugoslovanskega javnega dolga, ki jih morajo prevzeti države pridobiteljice. Obveznice bivšega jugoslovanskega javnega dolga, predložene po posameznih državah pridobiteljicah Pobotnemu uradu na račun svojega deleža, se vpišejo vsaki državi v dobro po določbah sporazuma.

3. Vodstvo pobotnega urada je poverjeno italijanskemu in nemškemu delegatu pri Narodni banki kraljevine Jugoslavije v likvidaciji. Glede izvedbe strokovnih opravil so jima podrejeni uradniki te banke kakor tudi poslovalci, katere odreja po potrebi italijanska vlada ali pa nemška vlada.

Če bi iz kakršnega koli razloga italijanska vlada ali nemška vlada želela imenovati za omenjeno poslovanje pri Pobotnem uradu namesto delegata pri Narodni banki kraljevine Jugoslavije v likvidaciji kakega drugega poslovalca, neha poslovati ta delegat pri Pobotnem uradu.

4. Države pridobiteljice imenujejo na podstavi člena 6., tretjega odstavka sporazuma stalne delegate, ki pa nimajo svojega sedeža v Belgradu.

Pobotni urad mora poročati tem delegatom vsak mesec o svojem poslovanju in jim priobčevati stanje računa njih države. Na zahtevo mora dati Pobotni urad delegatom držav pridobiteljic priliko, da vpogledajo računске priloge.

5. Na predlog Pobotnega urada ali kakega delegata držav pridobiteljic skličeta italijanski in nemški delegat sejo odposlancev tistih držav pridobiteljic, ki so neposredno prizadete pri posameznih vprašanjih ali pa sejo vseh delegatov.

6. Države pridobiteljice in Pobotni urad poskrbe, da se kolikor mogoče pospešeno dokončajo likvidacijska dela in obračun po njih.

7. Vsi stroški za odpošiljanje delegatov in njih poslovanje obremenjajo vselej le državo, ki jih je odposlala.

Berlin dne 22. julija 1942.

Za italijansko vlado:  
PASQUALE DIANA

Za nemško vlado:  
VILJEM FABRICIUS

Videl, po odredbi Njegovega Veličanstva Kralja Italije  
in Albanije, Cesarja Abesinije  
Minister za zunanje posle  
CIANO

# Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

## Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 26 del 31 marzo 1943-XXI. E. F.

Priloga k 26. kosu z dne 31. marca 1943-XXI. E. F

### INSERZIONI — OBJAVE

#### Autorità giudiziarie

Og 15/43—3. 243

#### Ammortizzazione.

Su richiesta di Vilma Globočnik, possidente in Dobrova 1, viene avviata la procedura di ammortizzazione dei titoli sotto indicati, che asseritamente vennero a mancare all'istante. Si diffida il loro detentore a far valere eventuali suoi diritti ai titoli anzidetti entro 6 mesi, a decorrere dalla pubblicazione della presente nel Bollettino Ufficiale. In ipotesi negativa, dopo trascorso tale termine, i titoli di cui sopra si dichiareranno privi di valore.

Indicazione dei titoli:

Libretto di risparmio n. 2633 rilasciato dalla Cassa agricola di Risparmio e di Credito di Lubiana al nome di «Vilma Globočnik» e portante l'importo di L. 26.989.50.

Tribunale Civile e Penale, sez. IV, di Lubiana il 25 marzo 1943-XXI.

Og 42/42—5. 228

#### Ammortizzazione.

Su richiesta di Francesco Hiti, parroco di Sv. Trojica n. 7, viene avviata la procedura di ammortizzazione dei titoli sotto indicati che asseritamente vennero a mancare all'istante. Si diffida il loro detentore a far valere eventuali suoi diritti ai titoli anzidetti entro 6 mesi a decorrere dalla pubblicazione della presente nel Bollettino Ufficiale. In ipotesi negativa, dopo trascorso tale termine, i titoli di cui sopra si dichiareranno privi di valore.

Indicazione dei titoli:

Polizza di assicurazione vita n. 2783 rilasciata dalla Mutua assicuratrice di Lubiana al nome di «Hiti Franc» e portante l'importo di Din 5000.—.

Tribunale Civile e Penale, sez. IV, di Lubiana, addì 18 marzo 1943-XXI.

Og 14/43—3. 244

#### Ammortizzazione.

Su richiesta di Giovanna Kmetič, rivenditrice di tabacco in Lubiana, via Tržna n. 5, viene avviata la procedura di ammortizzazione dei titoli sotto indicati che asseritamente vennero a mancare all'istante. Si diffida il loro detentore a far va-

#### Sodna oblastva

Og 15/43—3. 243

#### Amortizacija.

Na prošnjo Globočnik Vilme, posestnice v Dobrovi št. 1, se urva postopek za amortizacijo sledečih vrednostnih papirjev, ki jih je prosilka baje izgubila ter se njih imetnik poziva, da uveljavi v 6 mesecih po objavi v Službenem listu, počenši z dnem objave, svoje pravice. Sicer bi se po preteku tega roka proglasilo, da so vrednostni papirji brez moči.

Oznamenilo vrednostnih papirjev:

Hranilna knjižica Kmeškega hranilnega in posojilnega doma v Ljubljani št. 2633 noe Vilma Globočnik z vlogo L. 26.989.50.

Okrožno sodišče v Ljubljani, odd. IV.,

dne 25. marca 1943.

Og 42/42—5. 228

#### Amortizacija.

Na prošnjo Hitijsa Franceta, župnika pri Sv. Trojici št. 7, se urva postopek za amortizacijo vrednostnih papirjev, ki jih je prosilec baje izgubil, ter se njih imetnik pozivlje, da uveljavi svoje pravice v 6 mesecih po objavi v Službenem listu, počenši z dnem objave, sicer bi se po preteku tega roka proglasilo, da so vrednostni papirji brez moči.

Oznamenilo vrednostnih papirjev:

Polica življenjskega zavarovanja Vzajemne zavarovalnice v Ljubljani št. 2783 noe Hitijs Franc, v nominalni vrednosti Din 5000.—.

Okrožno sodišče v Ljubljani, odd. IV.,

dne 18. marca 1943-XXI.

Og 14/43—3. 244

#### Amortizacija.

Na prošnjo Kmetič Ivane, trafikantnje v Ljubljani, Tržna ulica št. 5, se urva postopek za amortizacijo sledečih vrednostnih papirjev, ki jih je prosilka baje izgubila, ter se njih imetnik poziva, da uveljavi v

lere eventuali suoi diritti ai titoli anzidetti entro 6 mesi, a decorrere dalla pubblicazione della presente nel Bollettino Ufficiale. In ipotesi negativa, dopo trascorso tale termine, i titoli di cui sopra si dichiareranno privi di valore.

Indicazione dei titoli:

Polizza di assicurazione vita n. 8029.468 rilasciata dalla Fenice Jugoslava società d'assicurazione di Belgrado in liquidazione, Filiale di Lubiana, al nome di «Pleteršek Angela» e portante l'importo di nom. Din 15.000/30.000.

Tribunale Civile e Penale, sez. IV, di Lubiana il 25 marzo 1943-XXI.

#### Registro commerciale

##### Modificazioni e aggiunte:

37.

Sede: Lubiana.

Giorno dell'iscrizione: 18 marzo 1943-XXI.

Ditta: «Ab-Ko», società a g. l. di acquisto e di vendita di articoli tecnici-sportivi ed altri.

Viene cancellato il sig. Dušan Breznik dalla carica di procuratore.

Tribunale Civile e Penale quale Tribunale di commercio di Lubiana 18 marzo 1943-XXI. Rg C III 254/9.

38.

Sede: Lubiana.

Giorno dell'iscrizione: 25 febbraio 1943-XXI.

Ditta: «Posest» ufficio di mediazione per immobili, società a g. l.

Viene cancellato l'attuale gerente amministratore Giovanni Jurca sen., commerciante in Lubiana, via Miklošičeva 4, e iscritto nella stessa qualità Giovanni Jurca jun., impiegato privato in Lubiana, via Marmontova 30.

Tribunale Civile e Penale quale Tribunale di commercio di Lubiana, il 25 febbraio 1943-XXI. Rg C II 106/29.

#### Registro consorziale

##### Modificazioni e aggiunte:

39.

Sede: Lubiana.

Giorno dell'iscrizione: 11 marzo 1943-XXI.

Ditta: Cooperativa di acquisto e di credito fra addetti al Controllo di finanza di Lubiana, consorzio a garanzia limitata.

Vengono cancellati i sigg. Felice Rant e Giuseppe Planinc

6 mesecih po objavi v Službenem listu, počenši z dnem objave, svoje pravice. Sicer bi se po preteku tega roka izreklo, da so vrednostni papirji brez moči.

Oznamenilo vrednostnih papirjev:

Življenjska zavarovalna polica Jugoslovenskega Feniksa, zavarovalne družbe v Beogradu v likvidaciji, podružnice v Ljubljani št. 8.029.468, glaseča se na ime Pleteršek Angele v nominalni vrednosti Din 15.000/30.000.

Okrožno sodišče v Ljubljani, odd. IV, dne 25. marca 1943.

#### Trgovinski register

##### Spremembe in dodatki:

37.

Sedež: Ljubljana.

Dan vpisa: 18. marca 1943.

Besedilo: «Ab-Ko», družba z o. z. za nakup in prodajo tehničnega športnega in drugega blaga.

Izbrniše se poslovodja Breznik Dušan,

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani

dne 18. marca 1943.

Rg C III 254/9.

38.

Sedež: Ljubljana.

Dan vpisa: 25. februarja 1943.

Besedilo: «Posest», Realitetna pisarna, družba z o. z.

Izbrniše se dosedanji poslovodja Jurca Ivan st., trgovec v Ljubljani, Miklošičeva cesta 4, vpiše pa se nov poslovodja: Jurca Ivan ml., zasebni uradnik v Ljubljani, Marmontova ulica št. 30.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani

dne 25. februarja 1943-XXI.

Rg C II 106/29.

#### Zadružni register

##### Spremembe in dodatki:

39.

Sedež: Ljubljana.

Dan vpisa: 11. marca 1943.

Besedilo: Nabavna in kreditna zadruga uslužbencev finančne kontrole v Ljubljani, zadruga z omejenim jamstvom.

Izbrniše se člana upravnega odbora Rant Feliks in Planinc

dalla carica di membri del comitato amministrativo ed iscritti nella stessa qualità i sigg. Giovanni Suštar, sottorevidente del Controllo di finanza, Lubiana, Bežigrad 14 e Giuseppe Jordan, sottorevidente del Controllo di finanza, Lubiana, via Litijska 35.

**Tribunale Civile e Penale quale Tribunale di commercio di Lubiana,**  
l'11 marzo 1943-XXI.  
Zadr. II 90/6.

40.  
Sede: Lubiana.  
Giorno dell'iscrizione: 25 febbraio 1943-XXI.

Ditta: **Cooperativa di acquisto e di vendita fra ortocultori in Lubiana, consorzio a garanzia limitata.**

Con deliberazione dell'assemblea generale del 26 gennaio 1943 il consorzio si è sciolto e messo in liquidazione.

Liquidatori ne sono: Janko Skale, impiegato i. p., Lubiana, via Puharjeva 5, Giovanni Bizovičar, ortolano e possidente, Lubiana, via Kolezijska 16.

Ditta di liquidazione: Quella stessa di prima coll'aggiunta: in liquidazione.

Firma per la ditta: I liquidatori firmano per la ditta collettivamente apponendo la loro sottoscrizione sotto la ragione consorziale.

**Tribunale Civile e Penale quale Tribunale di commercio di Lubiana,**  
il 25 febbraio 1943-XXI.  
Zadr. IV 75/3.

41.  
Sede: Višnja gora.  
Giorno dell'iscrizione: 2 marzo 1943-XXI.

Ditta: **Cassa di Risparmio e di Credito consorzio a garanzia illimitata per Višnja gora ed i dintorni in Višnja gora.**

Viene cancellato il sig. Stepic Giuseppe dalla carica di membro del comitato amministrativo ed iscritto nella stessa qualità il sig. Groznik Luigi, possidente di Stari trg 3.

**Tribunale Civile e Penale, sez. II, quale Tribunale di commercio di Novo mesto**  
il 2 marzo 1943-XXI.  
Zadr I 107/36.

## Commerciali

242

### Convocazione

della LXX assemblea generale ordinaria degli azionisti della S. A. «Stavbna družba» in Lubiana

che avrà luogo

giovedì 15 aprile 1943 alle ore 11 nei locali dell'Istituto di credito per il commercio e l'industria a Lubiana.

Ordine del giorno:

1) Costituzione dell'assemblea generale.

Jože, vpišeta se pa člana upravnega odbora Suštar Janez, podpreglednik finančne kontrole, Ljubljana, Bežigrad 14 in Jordan Jože, podpreglednik finančne kontrole, Ljubljana, Litijska cesta 35.

**Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani**  
dne 11. marca 1943-XXI.  
Zadr. II 90/6.

40.  
Sedež: Ljubljana.  
Dan vpisa: 25. februarja 1943.  
Besedilo: **Vrtnarska nabavna in prodajna zadruga v Ljubljani, zadruga z omejenim jamstvom.**

Po sklepu občnega zbora z dne 26. januarja 1943 se je zadruga razdružila in prešla v likvidacijo.

Likvidatorja: Skale Janko, uradnik v p. v Ljubljani, Puharjeva ul. 5, Bizovičar Ivan, vrtnar in posestnik v Ljubljani, Kolezijska ul. 16.

Likvidacijska firma: kakor doslej s pristavkom: v likvidaciji.  
Podpis firme: Likvidatorji skupno podpisujejo likvidacijsko firmo.

**Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani**  
dne 25. februarja 1943-XXI.  
Zadr. IV 75/3.

41.  
Sedež: Višnja gora.  
Dan vpisa: 2. marca 1943.  
Besedilo: **Hranilnica in posojilnica, zadruga z neomejenim jamstvom za Višnja gora in okolico v Višnji gori.**

Izbrisan se je dosedanji član upravnega odbora Štepic Josip, vpisal pa novoizvoljeni član upravnega odbora Groznik Alojzij, posestnik v Starem trgu 3.

**Okrožno kot trg. sodišče v Novem mestu, odd. II.,**  
dne 2. marca 1943-XXI.  
Zadr I 107/36.

## Trgovinske zadeve

242

### Vabilo

na 70. redni občni zbor delničarjev Stavbne družbe d. d. v Ljubljani,

ki bo v četrtek, dne 15. aprila 1943 ob 11. uri v prostorih Kreditnega zavoda za trgovino in industrijo v Ljubljani.

Dnevni red:

1. Konstituiranje občnega zbora.

2) Relazione del Consiglio di amministrazione sulla gestione del 1942.

3) Relazione dei revisori sulla gestione del 1942.

4) Delibera sul conto consuntivo concernente la gestione del 1942.

5) Delibera di scarico al Consiglio di amministrazione ed ai revisori.

6) Eventuali.

Sono invitati gli azionisti che intendono di intervenire all'assemblea generale a depositare le loro azioni con le rispettive cedole non ancora scadute al più tardi entro il 9 aprile 1943 presso l'Istituto di credito per il commercio e l'industria in Lubiana dove verranno loro rilasciate la ricevuta e la legittimazione per l'intervento all'assemblea generale.

Lubiana il 25 marzo 1943-XXI.  
Il Consiglio di amministrazione.

246

### Convocazione dell'assemblea generale ordinaria

che sarà tenuta

dagli azionisti della S. A. J. Blasnik succ., tipografia universitaria, litografia e cartonificio in Lubiana

il 17 aprile 1943 alle ore 17 nella sede sociale in Lubiana, Breg 10.

Ordine del giorno:

1) Relazione del Consiglio di amministrazione sulla gestione dell'anno 1942.

2) Relazione del Consiglio di sorveglianza e deliberazione di scarico al Consiglio di amministrazione.

3) Approvazione del bilancio per l'anno 1942 e proposte degli azionisti.

4) Modifiche al Consiglio di amministrazione a norma del § 16 dello statuto sociale.

5) Elezione del Consiglio di sorveglianza.

6) Eventuali.

Ai sensi del § 26 dello statuto sociale hanno facoltà di intervenire all'assemblea generale quegli azionisti che avranno depositato presso la cassa sociale al più tardi 6 giorni prima dell'adunanza almeno 10 azioni.

Lubiana, 31 marzo 1943-XXI.  
Il Consiglio di amministrazione.

236

### Convocazione

della IV<sup>a</sup> assemblea generale ordinaria della TIPOGRAFIA DEI MAESTRI, S. A. IN LUBIANA

che avrà luogo il 2 maggio 1943-XXI alle ore 10 nella sede sociale in Lubiana, via Frančiškanska 6.

Ordine del giorno:

1) Relazione del Consiglio di amministrazione sull'anno di ge-

2. Poročilo upravnega sveta za poslovno leto 1942.

3. Poročilo revizorjev za poslovno leto 1942.

4. Sklepanje o zaključnih računih za poslovno leto 1942.

5. Absolutorij upravnemu svetu in revizorjem.

6. Nadomestne volitve upravnega sveta in volitve revizorjev.

7. Slučajnosti.

Delničarji, ki se nameravajo udeležiti občnega zbora, so vabljeni, da položijo svoje delnice z nezapadlimi kuponi najpozneje do vštete dne 9. aprila 1943 pri Kreditnem zavodu za trgovino in industrijo v Ljubljani, kjer prejmejo potrdilo o pologu in izkaznico za pristop k občnemu zboru.

V Ljubljani 25. marca 1943.

Upravni svet

246

### Vabilo

na redni občni zbor delničarjev

d. d. J. Blasnika nasl., univerzitetna tiskarna, litografija in kartonaža v Ljubljani, ki bo

dne 17. aprila 1943 ob 17. uri v Ljubljani, Breg 10, v družbeni pisarni.

Dnevni red:

1. Poročilo upravnega sveta o poslovnem letu 1942.

2. Poročilo nadzorstva in podelitev absolutorija upravnemu svetu.

3. Odobritev bilance za leto 1942, in predlogi k njej.

4. Sprememba upravnega sveta v smislu § 16. družbenih pravil.

5. Volitev nadzorstva.

6. Slučajnosti.

Po § 26. družbenih pravil se morejo udeležiti občnega zbora tisti delničarji, ki so položili vsaj 6 dni poprej pri družbeni blagajni najmanj 10 delnic.

Ljubljana 31. marca 1943-XXI.

Upravni svet.

236

### Vabilo

na IV. glavno skupščino UČITELJSKE TISKARNE, D. D. V LJUBLJANI,

ki bo

v prostorih Učiteljske tiskarne v Ljubljani, Frančiškanska ulica št. 6, dne 2. maja 1943 ob 10. uri.

Dnevni red:

1. Poročilo upravnega odbora o poslovnem letu 1942, in pred-

stione 1942 e presentazione del bilancio consuntivo e del conto profitti e perdite.

2) Relazione del Consiglio di sorveglianza.

3) Approvazione del bilancio consuntivo e del conto profitti e perdite e deliberazione sulla proposta del Consiglio di amministrazione concernente l'impiego dell'utile netto.

4) Elezioni nel Consiglio di amministrazione.

5) Elezioni nel Consiglio di sorveglianza.

6) Eventuali.

In difetto del numero legale degli intervenuti all'ora sopraindicata, l'assemblea avrà luogo in seconda convocazione il 16 maggio 1943 alle ore 10 nella stessa sede e col medesimo ordine del giorno che ai sensi del § 12, comma 5, delibererà senza riguardo al capitale rappresentato.

Estratto dello statuto sociale (§ 11): Nell'assemblea generale ciascuno degli azionisti non ha diritto, per tutte le sue azioni, che ad un voto; ha però, su procura rilasciatagli, facoltà di rappresentare altri azionisti, ma non più di quattro, e di esercitare il loro diritto di votazione.

Lubiana, il 25 marzo 1943-XXI.  
Consiglio di amministrazione.

ložitev bilance ter računa izgube in dobička.

2. Poročilo nadzornega odbora.

3. Odobritev bilance ter računa izgube in dobička in sklepanje o predlogu upravnega odbora glede porabe čistega dobička.

4. Volitve v upravni odbor.

5. Volitve v nadzorni odbor.

6. Slučajnosti.

Ako ta skupščina ob napovedani uri ne bo sklepna, bo ponovna skupščina dne 16. maja 1943 ob 10. uri na istem kraju in z istim dnevnim redom, ki bo v smislu določil § 12., odstavek 5., veljavno sklepala ne glede na zastopano delniško glavnico.

Izvleček iz pravil: (§ 11.). Vsak delničar ima na skupščini za vse delnice le en glas; sme pa zastopati druge delničarje s pooblastilom z glasovalno pravico, a ne več ko štiri.

V Ljubljani 25. marca 1943.

Upravni odbor.

\*

237

## Saturnus d. d., industrija pločevinastih izdelkov, Ljubljana

Bilanca za leto 1942.

Aktiva: 1. Gotovina 896.248.75.  
2. Vrednostni papirji 8816.—.  
3. Dolžniki 818.131.91. 4. Zaloga 1.571.302.—. 5. Premičnine L. 1.142.649.65. 6. Nepremičnine 2.158.478.74. Skupaj 6.595.627.05.

Passiva: 1. Glavnica 2.280.000.  
2. Rezerve 439.882.14. 3. Upniki 3.676.358.58. 4. Dobiček 199.386.33. Skupaj L. 6.595.627.05.

Račun izgube in dobička.

V breme: 1. Plače in mezde 3.421.930.08. 2. Stroški 748.284.10. 3. Obresti 287.505.03. 4. Davki 233.908.—. 5. Odpisi 307.310.65. 6. Dobiček 199.386.33. Skupaj L. 5.198.324.19.

V dobro: 1. Obratni prebitok 5.198.324.19. Skupaj 5.198.324.19.  
Ljubljana 31. decembra 1942.

Upravni svet.

\*

238

## Računski zaključek

Občinske hranilnice na Vrhniki

za poslovno leto 1942.

Aktiva: Gotovina: blagajna L. 446.486.07, Narodna banka L. 5438.50, Poštna hranilnica L. 154.248.72. Razpoložljiva sred-

stale L. 154.248.72. Mezzi disponibili presso istituti di credito: a vista L. 15.849.60. Carte valori: dello Stato ed a garanzia statale L. 663.290.—, autonome L. 2105.68. Cambiali: assicurate con avallo L. 141.955.46. Prestiti comunali: al comune fondatore L. 24.316.82, ad altri comuni L. 561.146.34. Conti correnti: assicurati tavolarmente L. 1 milione 137.067.—, in base a cambiali L. 2.651.598.06. Immobili: per proprio scopo L. 67.032.—, acquistati all'incanto L. 232.718.72. Inventario: L. 2835.80. Attività transitorie L. 26.707.96. Attività altre: L. 34.122.48. Totale: L. 6.166.919.21.

Passività: Mezzi propri: fondo di riserva generale L. 370.688.69, fondo per event. perdite sul corso di carte valori L. 56.678.51, fondo per ev. perdite sui prestiti L. 617.289.74. Mezzi altrui: depositi libretti di risparmio L. 3.597.524.97, depositi conti correnti L. 330.554.78, depositi ai sensi del § 9 ordinanza sulle Casse di risparmio comunali L. 941.697.66. Conti correnti: istituti di credito privati L. 152.000.—. Passività transitorie L. 37.316.59. Utile netto L. 63.168.27. Totale: L. 6 milioni 166.919.21.

## Conto perdite e profitti

al 31 dicembre 1942.

Dare: Interessi: depositi libretti di risparmio L. 105.808.82, depositi conti correnti L. 9994.64, altri L. 16.145.40. Spese d'amministrazione: personali Lire 54.476.—, materiali L. 40.102.40. Deprezzamenti: immobili Lire 2326.—, inventario L. 2113.40. Imposte e tasse L. 14.098.—. Utile L. 63.168.27. Totale L. 308.232.93.

Avere: Interessi: cambiali L. 11.962.25, conti correnti prestati L. 247.793.74, carte valori L. 311.40, prestiti comunali estinguibili L. 11.342.57, prestiti comunali conti correnti Lire 20.482.91, depositi presso istituti di credito L. 8918.06, di mora L. 1000.—. Diverse entrate: rendita stabili L. 6422.—. Totale L. 308.232.93.

Il Consiglio di amministrazione.

\*

245—3—1

## Diffida ai creditori.

In base al § 67 della legge sulle cooperative economiche si rende noto, che la

CASSA DI RISPARMIO COOPERATIVA

consorzio a garanzia limitata in Lubiana

si è sciolta e messa in liquidazione il 18 marzo 1943.

Contemporaneamente si diffidano tutti i creditori a insinuare le loro pretese nei confronti della Cassa di Risparmio Cooperativa c. a g. l. nel termine di mesi sei a decorrere dal giorno di questa pubblicazione.

I liquidatori

stiva pri denarnih zavodih: na pokaz L. 15.849.60. Vrednostni papirji: državni in od države zajamčeni L. 663.290.—, samoupravni L. 2105.68. Menice: zavarovane s poroki L. 141.955.46. Občinska posojila: občini ustanoviteljici L. 24.316.82, ostalim občinam L. 561.146.34. Tekoči računi: zavarovani z vknjižbo L. 1.137.067.—, na podvisti menic L. 2.651.598.06. Nepremičnine: za last, namene L. 67.032.—, kupljene na javni dražbi L. L. 232.718.72. Inventar L. 2835.80. Prehodna aktiva L. 26.707.96, ostala aktiva L. 34.122.48. Skupna aktiva L. 6.166.919.21.

Passiva: Lastna sredstva: splošni rezervni sklad L. 370.688.69, rezervni sklad za pokritje zgub pri vredn. papirjih L. 56.678.51, rezervni sklad za pokritje zgub pri dolžnikih L. 617.289.74. Tuja sredstva: vloge na hranilne knjižice L. 3.597.524.97, vloge na tekoče račune L. 330.554.78, vloge po § 9. uredbe o občinskih hranilnicah L. 941.697.66. Tekoči računi zasebnih denarnih zavodov L. 152.000.—. Prehodna pasiva L. 37.316.59. Čisti dobiček L. 63.168.27. Skupna pasiva L. 6.166.919.21.

## Račun izgube in dobička

z dne 31. decembra 1942.

Zguba: Obresti: vlog na hranilne knjižice L. 105.808.82, vlog po tekočih računih L. 9994.64, ostale L. 16.145.40. Upravni stroški: osebni L. 54.476.—, stvarni L. 40.102.40. Odpisi nepremičnin L. 2326.—, premičnin L. 2113.40. Davki in takse L. 14.098.—. Dobiček L. 63.168.27. Skupaj L. 308.232.93.

Dobiček: Obresti: menic L. 11.962.25, tekočega računa L. 247.793.74, vrednostnih papirjev L. 311.40, amortizacijskih občinskih posojil L. 11.342.57, občinskih posojil v tekočem računu L. 20.482.91, naložb pri denarnih zavodih L. 8918.06, zamudne L. 1000.—. Razni dohodki: donos nepremičnin L. 6422.—. Skupaj L. 308.232.93.

Upravni odbor.

\*

245—3—1

## Poziv upnikom.

Po § 67, zakona o gospodarskih zadrugah objavljamo, da se je

ZADRUŽNA HRANILNICA zadruga z omejenim jamstvom v Ljubljani

razdružila in prešla 18. marca 1943 v likvidacijo.

Hkrati se pozivajo vsi upniki, da prijavijo svoje terjatve proti Zadrugi hranilnici z. z. o. j. v roku šestih mesecev od dneva te objave.

Likvidatorji

## Saturnus S. A. industria per prodotti di latta, Lubiana

Bilancio per l'anno 1942.

Attività: 1) Cassa 896.248.75. 2) Titoli di valore 8816.—. 3) Debitori 818.131.91. 4) Deposito merci 1.571.302.—. 5) Mobili 1.142.649.65. 6) Immobili Lire 2.158.478.74. Insieme 6.595.627.05 Lire.

Passività: 1) Capitale sociale 2.280.000.—. 2) Riserve 439.882.14. 3) Creditori 3.676.358.58. 4) Utile 199.386.33. Insieme 6.595.627.05 Lire.

Conto perdite e profitti.

Spese: 1) Stipendi e salari 3.421.930.08. 2) Spese 748.284.10. 3) Interessi 287.505.03. 4) Imposte 233.908.—. 5) Ammortamenti 307.310.65. 6) Utile Lire 199.386.33. Insieme 5.198.324.19 Lire.

Rendite: Eccedenza gestione 5.198.324.19.

Lubiana, 31 dicembre 1942.

Il Consiglio di amministrazione.

\*

238

## Conto consuntivo della Cassa di Risparmio comunale di Vrhnika

per l'anno di gestione 1942.

Attività: Liquidi: cassa L. 446.486.07, Banca Nazionale L. 5438.50, Cassa di risparmio po-

**Varie****Notificazione.**

239

Mi è andato smarrito il libretto di circolazione della bicicletta (targa n. 11.052) rilasciato al nome di «Hiti Oton». Con la presente lo dichiaro privo di valore.

Ottone Hiti

\*

**Notificazione.**

240

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 079.355 rilasciata il 17 febbraio 1942-XX dal co-

**Razno****Objava.**

239

Izgubil sem prometno knjižico za kolo (evidenčna štev. tablice: 11.052) na ime: Hiti Oton in jo proglašam za neveljavno.

Hiti Oton

\*

**Objava.**

240

Izgubil sem osebno izkaznico št. 079.355, izdano dne 17. fe-

mune di Višnja gora al nome di «Kozlevčar Jožef» di Gor. Brezovo, com. di Višnja gora. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Giuseppe Kozlevčar

\*

**Notificazione.**

241

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 018.988 rilasciata il 6 marzo 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome: «Podlogar Janez» di Hom, com. di St. Rupert (Dol.). Con la presente la dichiaro priva di valore.

Giovanni Podlogar

bruarja 1942 od občine Višnja gora na ime Kozlevčar Jožef iz Gor. Brezovega obč. Višnja gora.

Kozlevčar Jožef

\*

241

**Objava.**

Izgubil sem osebno izkaznico št. 018.988 izdano dne 6. marca 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Podlogar Janez iz Homa, obč. St. Rupert (Dol.). Proglašam jo za neveljavno.

Podlogar Janez